

Διανέμεται Δωρεάν
Free Copy

Φθινόπωρο 2010
Autumn 2010

OnBlue

TRAVEL

Κως,
Λέρος,
Σαντορίνη



Μιχάλης Σακέλλης
Διευθύνων Σύμβουλος

Αγαπητοί συνταξιδιώτες,

Εμείς στον Όμιλο Attica Group και τη Blue Star Ferries βρισκόμαστε επί σειρά ετών δίπλα στις τοπικές κοινωνίες των νησιών που προσεγγίζουμε και αφουγκραζόμαστε τις ιδιαίτερες ανάγκες, ανησυχίες και δυσκολίες που συχνά επιφυλάσσει η ζωή σε έναν νησιώτικο προορισμό. Σε αυτό το πλαίσιο και για δεύτερη χρονιά σε συνεργασία με το Μη Κυβερνητικό Οργανισμό Πρόληψης κι Αντιμετώπισης Μετανώματος «Μελάμπους», ανοίξαμε πλώρη για τα νησιά Δονούσα, Σχοινούσα, Κουφονήσι και Ηρακλεία, όπου και πραγματοποιήσαμε το πρόγραμμα «Ηλιοπροστασία».

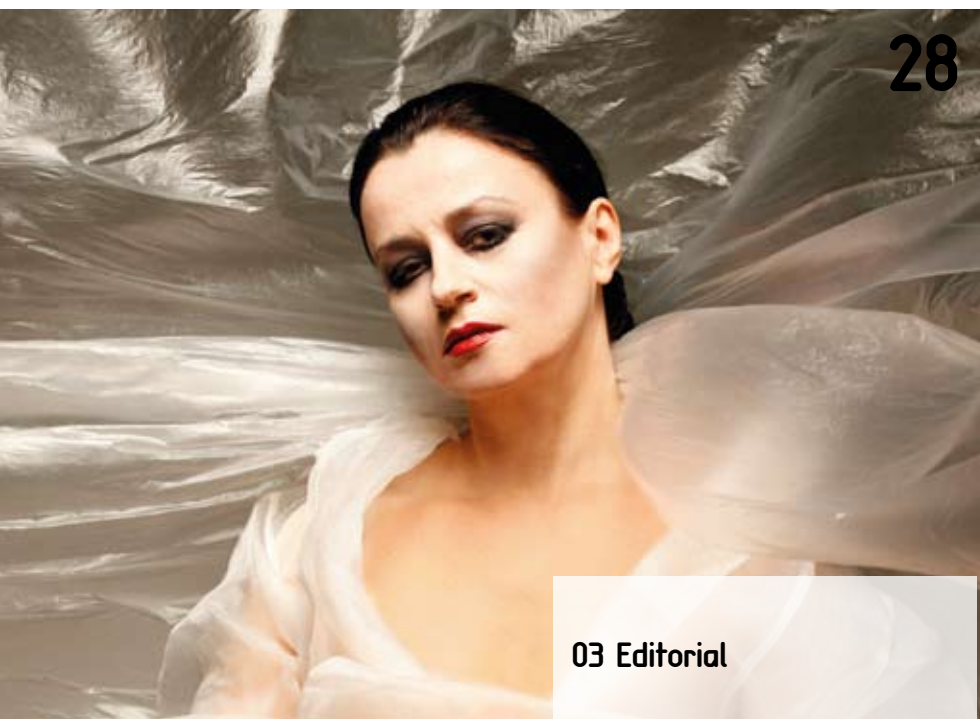
Με μήνυμα «Κάνε τον ήλιο φίλο σου» διοργανώθηκαν ομιλίες για ενηλίκους και παιδιά με στόχο την ενημέρωση για τους ενδεχόμενους τρόπους προφύλαξης που οδηγούν στην ευεργετική πρόσληψη της ηλιακής ακτινοβολίας και εξαλείφουν τους κινδύνους για την υγεία καθώς και δωρεάν εξετάσεις δερματικών σπύλων (ελιών).

Το πρόγραμμα «Ηλιοπροστασία» εντάσσεται στο γενικότερο πρόγραμμα Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης του Ομίλου μας, που τιτλοφορείται «Με προορισμό εσάς». Σύμφωνα με αυτό, πέρα από το βασικό αντικείμενο της υπηρεσίας μας, την ακτοπλοΐα, προχωράμε ένα βήμα πιο πέρα, δεσμευόμενοι εθελοντικά να υιοθετήσουμε πρακτικές και να εφαρμόσουμε προγράμματα με στόχο τη συστράτευσή μας στο ζήτημα της αειφόρου ανάπτυξης, με κύριους άξονες την προστασία του περιβάλλοντος και την υποστήριξη των τοπικών κοινωνιών.

Χαρακτηριστικά παραδείγματα αποτελούν ο καθαρισμός ακτών των νησιών μας, ο οποίος αυτή τη χρονιά πραγματοποιήθηκε στην Αμοργό, η δημιουργία Τράπεζας Αίματος για τις ανάγκες των εργαζομένων μας και των νησιωτών που διαμένουν σε απομακρυσμένες περιοχές, καθώς και η χορηγία του προγράμματος «Άγωνα Γραμμή Γόνιμη», που συνεχίζει για τέταρτη συνεχή χρονιά να μεταλαμπαδεύει σε απομακρυσμένα νησιά της Ελλάδας μηνύματα από το χώρο του θεάτρου, της μουσικής, του αθλητισμού και των τεχνών.

Τέλος, είναι σημαντικό το γεγονός ότι ο Όμιλός μας από το 2000 προσεγγίζει όλο το χρόνο, με νεότευκτα πλοία, μικρά νησιά της χώρας μας, συμβάλλοντας σημαντικά στην ανάπτυξή τους και στον αποκατακτηρισμό τους από τον άχαρο τίτλο της «άγονης γραμμής» δημιουργώντας γόνιμες προσεγγίσεις... με προορισμό ΕΣΑΣ!

Καλές διακοπές σε όλους



28

03 Editorial

08 On Blue moments

Φωτογραφίες από τα ελληνικά νησιά

14 Σαντορίνη

«έργο τέχνης»

28 Καρυσφιλήδια Καραμπέτη

«μια εικόνα, χίλιες... ερμηνείες»

40 Λέρος L'eros

52 Kws

62 Ένας πύργος

γεμάτος παραμύθια

68 Εναλλακτικός Τοκετός

Μαιευτήριο ΛΗΤΩ:
Κέντρο Αναφοράς και...
για τον εναλλακτικό τοκετό

76 Χανιώτικη Κουζίνα

82 Οι εκδόσεις ψυχογιός

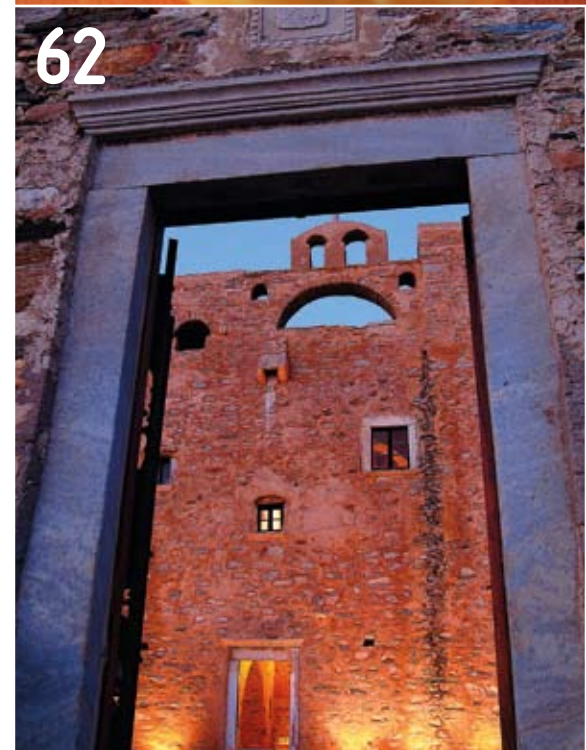
προτείνουν

84 autumn movies

90 Market guide



76



62



84



ΦΩΤΟ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: ΜΑΡΙΑ ΓΡΙΓΟΡΑ
COVER PHOTO: MARIA GRIGORA



03 Editorial

08 On Blue moments

Photos of Greek islands

14 Santorini

"a work of art"

28 karyophyllia karabeti

"one image. a thousand... interpretations"

40 Leros L'eros

52 Kos

62 A tower

full of fairy tales

68 Natural childbirth

LETO Maternity Hospital:
A centre of excellence
for natural childbirth

76 Chania cuisine

82 psychogios publications

suggest

84 autumn movies

90 Market guide

Το περιοδικό της BLUE STAR FERRIES

BLUE STAR FERRIES MAGAZINE

Το περιοδικό εκδίδεται τρεις φορές
ετησίως από την εταιρεία:

ΤΡΟΙΑ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ Α.Ε.

26ο χλμ. Αθηνών - Λαυρίου, 19400, Κορωπί
τηλ: 210 97 67 488, 210 97 02 802
fax: 210 97 51 427, 210 97 56 550

Διευθύντρια Έκδοσης

Κλειώ Μπατή

Υπεύθυνοι Έγλης BLUE STAR FERRIES

Χριστίνα Γρηγορά
Marketing and Advertising Manager

Νάνσυ Χατζή
Marketing Executive

Γιώργος Σακέλλης
Marketing Executive

Διεύθυνση διαφήμισης
Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director
Σελιάνα Χρόνη

Image Processing
Γιάννης Δούσμανης

Μετάφραση Κειμένων
Laina Rigos, Δρ Θάνος Παπαθανασίου

Συντακτική Ομάδα
Βασίλης Δαλιάνης, Νίκος Παλαιολόγος,
Χαράλαμπος Παπαδάτος, Παρή Αποστόλου,
Μυρσίνη Λαμπράκη,
Λεωνίδας Παπαδόπουλος, Μαρία Ζάρκου,
Μερόπη Μπουλτούκα

Φωτογραφίες
Μαρία Γρηγορά, Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ
Νίκος Λάμπρου

Εκτύπωση - Βιβλιοδεσία
IRIS ΕΚΤΥΠΩΣΕΙΣ ΑΕΒΕ
20ο χλμ. Λεωφ. Λαυρίου
Θέση Καρελλάς, Κορωπί

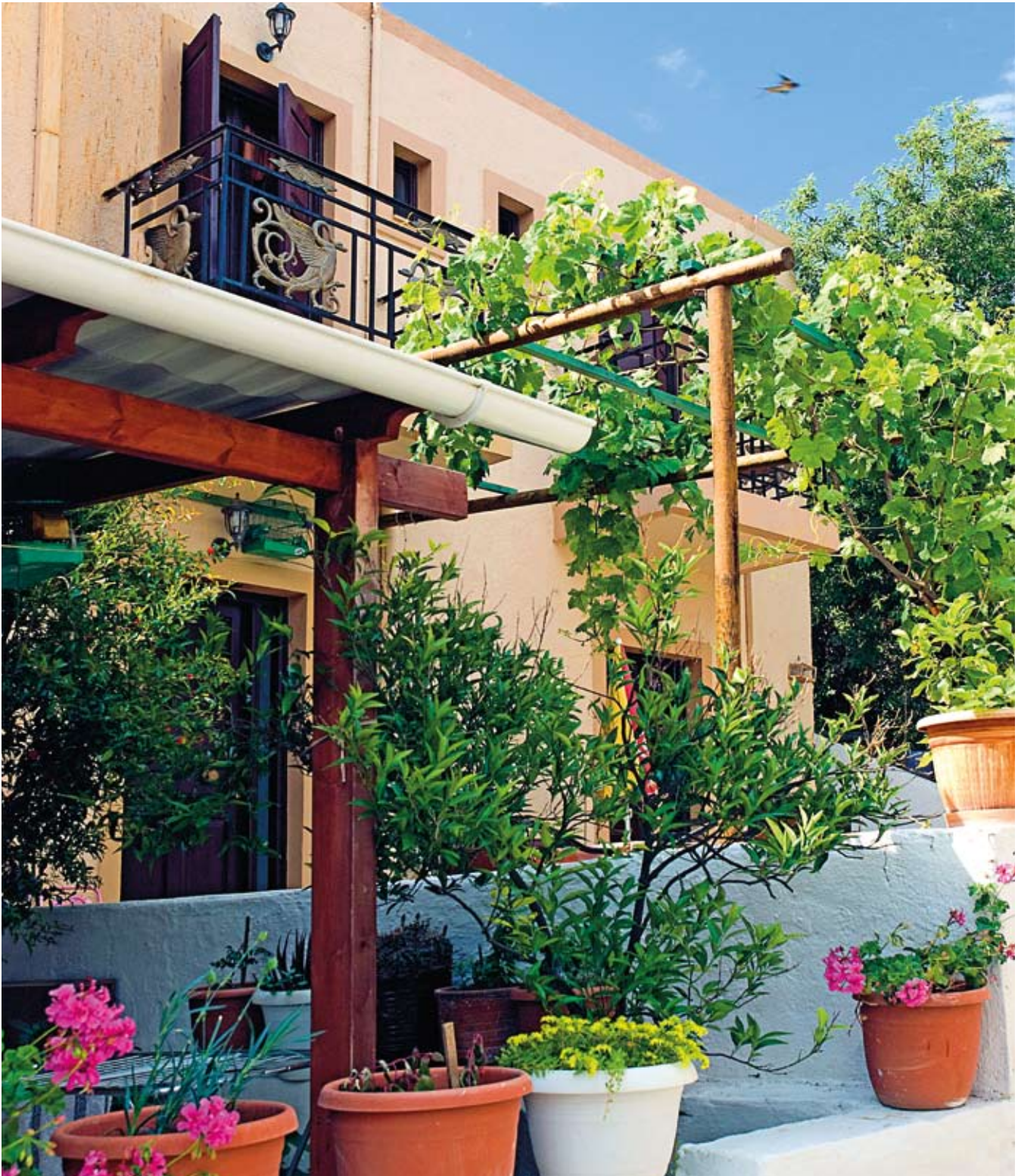
Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του
περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά
τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος
και της BLUE STAR FERRIES.

Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση
ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων,
χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.









Santorini

“a work of art”

All great artists have eccentricities. Nevertheless, their work is what magnetizes and mesmerizes people. Whenever nature itself takes the role of the artist, words seem meaningless and cannot describe either its eccentricity or its creations. The same happened around 1620 B.C., when nature spread – in an indescribable manner – its colors on the Cyclades canvas, and signed a “work of art” to be found nowhere else... in Santorini.

Σαντορίνη

«έργο τέχνης»

Οι σπουδαιότεροι καλλιτέχνες έχουν τις ιδιοτροπίες τους. Το έργο τους όμως είναι εκείνο που καθηλώνει και μαγνητίζει. Όσες φορές τον ρόλο του καλλιτέχνη τον αναλάβει η ίδια η φύση, οι λέξεις μοιάζουν πολύ λίγες για να περιγράψουν τόσο τις ιδιοτροπίες, όσο και το έργο της. Όπως συνέβη κάπου στα 1620 π.Χ. Όταν η φύση σκόρπισε με τρόπο απερίγραπτο τα χρώματά της πάνω στον καμβά των Κυκλάδων και έβαλε την υπογραφή της σε ένα «έργο τέχνης» που όμοιό του δεν συναντάται πουθενά... Στη Σαντορίνη.

ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΒΑΣΙΛΗ ΔΑΛΙΑΝΗ, ΠΑΡΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
BY VASSILIS DALIANIS, PARI APOSTOLOU
PHOTOS MILITOS FILE



Η «Στρογγύλη» της αρχαιότητας υπήρξε ένα ενιαίο νησί. Ο ισχυρός σεισμός της δεύτερης χιλιετίας π.Χ. «ξύπνησε» το τέρας στα σπλάχνα της. Το ηφαίστειο. Η δεύτερη ισχυρότερη έκρηξη στην ανθρώπινη ιστορία, σύμφωνα με τους επιστήμονες, σκόρπισε την τέφρα της μέχρι τη Γροιλανδία και την Κίνα και έγινε αιτία να μειωθεί η θερμοκρασία της Ευρώπης κατά τρεις βαθμούς Κελσίου. Σαν μια γυναίκα μοναδικής ομορφιάς, η Σαντορίνη προσέλκυσε αμέτρητους θαυμαστές στο πέρας των αιώνων. Φοίνικες, Έλληνες, Φράγκοι, Τούρκοι, διαμόρφωσαν έναν σύνθετο και ιδιότροπο χαρακτήρα. Η Θήρα των αρχαίων Ελλήνων εγκαταλείφθηκε αμέτρητες φορές από τους κατοίκους της. Οι σεισμοί και το ηφαίστειο τους προειδοποιούσαν έγκαιρα για τις «καλλιτεχνικές ανησυχίες» της φύσης. Αυτό φαίνεται και από τον προϊστορικό οικισμό στο Ακρωτήρι. Έναν οικισμό που διατηρήθηκε σχεδόν ακέραιος μέσα στην προστασία της τέφρας. Ένα μοναδικό στον κόσμο αρχαιολογικό εύρημα. Στα Μεσαιωνικά χρόνια το νησί γνώρισε μεγάλη ανάπτυξη. Αυτό φαίνεται από την κατασκευή μεγαλοπρεπούς ναού στην Περίσσα. Ναός αφιερωμένος στην Αγία Ειρήνη. Την Santa Irena των Φράγκων Σταυροφόρων. Η εκκλησία δηλαδή που έδωσε το όνομά της σε ολόκληρο το νησί. Σε αυτή την διαμαντόπετρα στο περιδέραιο των Κυκλάδων.

Το ταξίδι.

Στην Σαντορίνη οφείλεις να ταξιδέψεις με καράβι. Μόνο έτσι μπορείς να βιώσεις το μεγαλείο των ολόλευκων χωριών που γέρνουν στο χείλος του γκρεμού. Οία, Ημεροβίγλι, Φηροστεφάνι, Φηρά. Ολόλευκα «διαλείμματα» στην κορυφή του γυμνού μαύρου βράχου. Αυτή είναι η πρώτη εικόνα που αντικρύσαμε μπαίνοντας με το πλοίο της Blue Star Ferries στο λιμάνι του Αθηνιού, κάτω από τον απότομο μαύρο γκρεμό της καλντέρας.

“Stronghyle” (the Round One) of antiquity was a whole island. The strong earthquake of the second millennium B.C. “awoke” the beast hidden in its guts. The volcano. The second strongest eruption in human history according to scientists, diffused its ashes up until Greenland and China and became the reason that Europe’s temperature was reduced by 3 degrees Celsius. Like a woman of unique beauty, Santorini attracted numerous admirers throughout the centuries. Phoenicians, Greeks, Franks and Turks lent a complex and eccentric mentality to the island. Ancient Greeks’ Thira was abandoned several times by its inhabitants. Earthquakes and the volcano used to warn people of nature’s “artistic concerns” in time. This is obvious in the prehistoric settlement of Akrotiri. A settlement protected by the ash and preserved almost in its entirety. A unique worldwide, archaeological find. During Medieval times, the island developed greatly. This can be seen in the construction of the imposing church in Perissa. The church is dedicated to Aghia Irini. The Santa Irena of





Ανεβαίνοντας τον δρόμο για τα Φηρά βλέπεις γύρω σου αμέτρητους αμπελώνες, κουλουριασμένους για να προστατευτούν από τον σκληρό άνεμο και τον καυτό ήλιο του Αιγαίου. Αυτοί οι αμπελώνες που ριζώνουν στο ηφαιστειακό χώμα του νησιού δίνουν δύο από τα καλύτερα κρασιά παγκοσμίως. Το Νυχτέρι και το Vinsanto.

Τα Φηρά είναι η μεγαλύτερη και πιο πολυσύχναστη περιοχή της Σαντορίνης. Το καλοκαίρι τα στενά δρομάκια και τα μαγαζιά είναι γεμάτα από κόσμο. Διάσημη και η «λεωφόρος» των Φηρών, η «gold street», που ονομάζεται έτσι από τα πολλά χρυσοχοεία που βρίσκονται το ένα δίπλα στο άλλο. Απαραίτητη είναι και η επίσκεψη στο Προϊστορικό και Αρχαιολογικό Μουσείο. Η περιήγηση στην προϊστορία όμως ολοκληρώνεται μόνο με την επίσκεψη στον ίδιον το προϊστορικό οικισμό του Ακρωτηρίου. Ένας οικισμός που συγκέντρωνε περίπου 30.000 κατοίκους, με διπλές υδροροές παροχής κρύου και ζεστού νερού από τις θερμές ηφαιστειακές πηγές, ενώ οι διάσημες τοιχογραφίες παραμένουν «ζωντανές» από την Μινωική έκρηξη μέχρι σήμερα.

Ηλιοβασίλεμα

Η παράδοση θέλει τον ήλιο να παίζει το ομορφότερο παιχνίδι του στην Οία. Το διασημότερο ηλιοβασίλεμα της Μεσογείου. Λίγο πριν ο ήλιος «κατεβεί» από την «σκηνή» ο κόσμος αφήνει στη μέση όλες τις ασχολίες του και μαζεύεται στα στενά δρομάκια του χωριού, πάνω στις ταράτσες των υπόσκαφων και χειροκροτεί (!) το ηλιοβασίλεμα. Ένα θέαμα που αξίζει όσο ελάχιστα στη ζωή. Η θάλασσα παίρνει χρώμα βιολετί και τα καράβια στον ορίζοντα μοιάζουν σαν λεπτομέρειες σε πίνακα ιμπρεσιονιστή ζωγράφου. Κρατάς την ανάσα σου μέχρι να δεις τον ήλιο να βουλιάζει στην κυριολεξία στο νερό. Δεν μπορείς να μην χειροκροτήσεις. Το κάνει αυθόρμητα, όπως στο τέλος μιας μαγευτικής παράστασης. Η Οία, είναι ο προορισμός όσων επιθυμούν την ηρεμία καθώς είναι ελάχιστα κοσμοπολίτικη σε σχέση με την Χώρα του νησιού. Λίγο έξω από την Οία, βρίσκεται και ο Όρμος Αμμουδίου. Ένα μικρό λιμανάκι στη βάση ενός εντυπωσιακού απότομου κόκκινου ηφαιστειακού βράχου, με υπέροχες ψαροταβέρνες.

the Frank Crusaders. The church which lent its name to the whole island, the diamond of the Cycladic necklace.

The journey

One ought to travel to Santorini by boat. Only in this way could one experience the grandiose of the white villages leaning at the edge of the cliff. Oia, Imerovigli, Firostefani, Fira. White “spots” on barren black rock. This is the first thing we saw upon entering Athiniou port on the Blue Star Ferries vessel, beneath the black steep cliff of the caldera.

Going up the road to Fira you see numerous vine yards around, curled to shield themselves against the strong winds and the hot sun of the Aegean. These vine yards rooting in the island's volcanic soil, give two of the best wines worldwide. Nichteri and Vinsanto.

Fira is the largest and busiest area in Santorini. In the summer, its lanes and shops are full of people. Fira “avenue” or the “gold street” is also famous, called so because of numerous jewelry shops built one next to the other. A visit to the Prehistoric and Archaeological Museum is also a must. Nevertheless, the tour in prehistory is completed only by visiting the prehistoric settlement of Akrotiri. The settlement was inhabited by 30.000 people, had double downpipes supplying homes with hot and cold water from the hot volcanic springs, while its well-known frescos remain “alive” from the Minoan explosion to date.



Θάλασσα και βυθός

Το ηφαίστειο δηλώνει διαρκώς την παρουσία του στη Σαντορίνη. Λες και καμαρώνει για το κατόρθωμά του. Παραλίες με μαύρο ηφαιστειακό χαλίκι, κόκκινη άμμο και νερά που φθάνουν κυριολεκτικά στην άβυσσο. Περίβολος, η παραλία που συγκεντρώνει όλη την κοσμική ζωή του νησιού. Νομίζεις πως ακούς όλες τις γλώσσες του πλανήτη. Βλυχάδα, όπου συναντάς ένα σεληνιακό τοπίο. Ολόλευκοι βράχοι σμιλεμένοι για χρόνια από τον άνεμο. Κόκκινη Παραλία (Ακρωτήρι). Με την αμμουδιά στο χρώμα της λάβας. Μα όσο όμορφες και εντυπωσιακές φαίνονται οι παραλίες, άλλο τόσο είναι και ο βυθός. Δεν είναι άλλωστε κάτι συνηθισμένο να καταδυέσαι σε ένα ηφαίστειο. Ηφαιστειογενή πετρώματα, μεγάλα κοπάδια ψαριών, σφουγγάρια, ακόμα και θαλάσσιες χελώνες, ενώ τα σκόρπια αντίγραφα αρχαίων αντικειμένων κάνουν ακόμα πιο ιδιαίτερο το υποθαλάσσιο τοπίο του νησιού. Σαντορίνη. Η χαμένη Ατλαντίδα του Πλάτωνα; Το ομορφότερο ηλιοβασίλεμα της Μεσογείου;



The sunset

Tradition wants sun playing its most beautiful games over Oia. The most popular sunset in the Mediterranean. Just before the sun sets, people stop whatever they are doing at that moment and gather in village lanes and on the terraces of carved in rock houses, and applaud (!) the sunset. A spectacle worth seeing. The sea turns violet and the ships in the horizon look like details in the painting of an impressionist. You are holding your breath until you see the sun literally sinking in the water. It is impossible not to applaud. It is done spontaneously, just like in the end of a breathtaking performance. Oia is the destination for those seeking tranquility as it is barely cosmopolitan compared to the island's Chora. Right outside Oia, lies Ammoudi Cove. It is a small port on the feet of an impressive, red, steep volcanic rock, with amazing fish taverns.

The sea

The volcano always makes its presence known in Santorini. As if it is proud of its achievements. Beaches with black volcanic pebbles, red sand, and waters, deep to literally reach the abyss. Perivolos, the beach that monopolizes the island's cosmopolitan life. One thinks he can hear all the languages of the world. Vlychada, where you come

across a moonscape. White rocks carved by the winds. Kokkini Paralia (The Red Beach), Akrotiri. With sand the color of lava. As beautiful as the beaches may seem, the waters shall also mesmerize you. It is not common after all, to dive in a volcano. Volcanic rocks, large schools of fish, sponges and even sea turtles or scattered replicas of ancient items make the underwater scenery yet more impressive. Santorini. Plato's lost Atlantis? The most beautiful sunset in the Mediterranean? The most tasteful wine in Greece? Amazing underwater scenery? A prehistoric village preserved by the volcanic ash? Which is the gem of the island? The answer is simple. Santorini does not have a single gem to show. Santorini is a jewel by itself.





Το πιο γευστικό κρασί της Ελλάδας; Συγκλονιστικά υποθαλάσσια τοπία; Ένα ολόκληρο προϊστορικό χωριό διατηρημένο από την ηφαιστειακή τέφρα; Ποιο είναι το στολίδι του νησιού; Η απάντηση είναι απλή. Η Σαντορίνη δεν είναι επιδεικνύει κάποιο μεμονωμένο στολίδι. Είναι η ίδια ολόκληρη το κόσμημα.

ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

ROCABELLA (Ημεροβίγλι, 22860 23711) Απολαύστε μοναδικές υπηρεσίες σ' ένα λιτά πολυτελές και μοντέρνο περιβάλλον με μοναδική θέα στην Καλντέρα και το υπέροχο ηλιοβασίλεμα.
FANARI VILLAS (Οία, τηλ. 22860 71007, 71008, 71147) 17 πολυτελείς υπόσκαφες σουίτες οι οποίες χαρακτηρίζονται από καμάρες, καμπύλες, παραδοσιακά έπιπλα κι ευρύχωρες βεράντες, ιδανικές για να χαλαρώσετε καθώς αγναντεύετε την Καλντέρα και το μοναδικό ηλιοβασίλεμα.
ICONS (Ημεροβίγλι, 22860 28950) Πολυτελής διαμονή σε μια μοναδική ατμόσφαιρα. Η θέα στη Καλντέρα, το ηλιοβασίλεμα και το απέραντο γαλάζιο της θάλασσας δημιουργούν ένα πραγματικά ρομαντικό περιβάλλον όπου θα απολαύσετε απόλυτες διακοπές.
9MUSES (Περίβολος, 22860 81781): Συνδυάζει τη σύγχρονη πολυτέλεια με τη γοητεία της παράδοσης, δημιουργώντας την ιδανική πρόταση για αξέχαστες στιγμές.
ΚΑΤΟΙΚΙΕΣ (Οία, 22860 71401): Ο απόλυτος συνδυασμός θέας, πολυτέλειας και φιλοξενίας

WHERE TO STAY

ROCABELLA (Imerovigli, 22860 23711). Enjoy unique services in a simply luxurious and modern environment. Relax at IZUMI DAY SPA, enjoying one of the ayurvedic treatments with a view of the volcano!
FANARI VILLAS (Oia, tel. 22860 71007, 71008, 71147). 17 superlux suites carved in the rock characterized by arcs, curves, traditional furniture and spacious verandahs, ideal for relaxing while gazing at Caldera and the unique sunset.
ICONS (Imerovigli, 22860 28950). A luxurious stay in a unique atmosphere. Amazing view of the Caldera with the superb colors of the sunset and the big blue of the sea creating a truly romantic setting to enjoy the ultimate vacations.
9MUSES (Perivolos, 22860 81781). Consisting of nine buildings, each named after one of the nine muses. It combines modern luxury with traditional charm.
KATIKIES (Oia, 22860 71401). The absolute combination of view, luxury and hospitality.
HORIZON APARTEMENTS (Fira, tel. 2286022958) Horizon Apartments in Santorini sits high up on the hill overlooking Fira town. Panoramic views with the island's east coast stretching out before your eyes, sets the scene for this traditional Santorini hotel. Simple lines, curved archways & wooden shutters fit right in with traditional island architecture. Horizon Apartments offers all comfort amenities for a memorable holiday.
TZEKOS VILLAS (Fira, Tel. 22860 22755, www.tzekos.gr). Set amphitheatrically on the edge of the caldera, the complex resembles a traditional, white-wahsed, Cycladic village. Relax by the pool and enjoy a glass of wine savoring stunning vistas of the Aegean and the volcano.

WHERE TO EAT

Sphinx (Fira). One of Fira most popular terraces, with excellent Mediterranean cuisine.
Saltsa (Fira-Imerovigli road). Sample Greek flavors by Demetris Lazarou in a space of exceptional layout, fashioned with attention to detail.
Koukoumavlos (Fira). You will taste Nikos Pouliasis' creative cuisine in the fabulously decorated rooms of an 18th century mansion.
Nichteri (Kamari beach). Taste Greek and Mediterranean cuisine based on local produce.
Dichtya (Perivolos) For fresh fish.
1800 (Oia) Perhaps the best creative cuisine in Oia. Housed in an 1800's captain house, still with its original decoration.





HORIZON APARTEMENTS (Φηρά, τηλ. 2286022958) Το συγκρότημα «Ορίζοντας» στη Σαντορίνη, βρίσκεται στον ίδιο απότομο βράχο όπου δεσπόζει και η πρωτεύουσα του νησιού, τα Φηρά. Η πανοραμική θέα -με την ανατολική ακτή του νησιού να απλώνεται στον ορίζοντα- συνθέτει το σκηνικό για αυτό το παραδοσιακό ξενοδοχείο της Σαντορίνης. Απλές γραμμές, θόλοι και ξύλινα παντζούρια συνθέτουν την παραδοσιακή κυκλαδίτικη αρχιτεκτονική του συγκροτήματος, προσφέροντας όλες τις ανέσεις για μια αξέχαστη διαμονή.

TZEKOS VILLAS (Φηρά, Τηλ. 22860 22755, 24943) Χτισμένο αμφιθεατρικά στην άκρη της καλντέρας, σύμφωνα με την παραδοσιακή Κυκλαδική αρχιτεκτονική, θυμίζει ένα κάτασπρο χωριό. Χαλαρώστε δίπλα στην πισίνα μ' ένα ποτήρι κρασί και απολαύστε την μαγευτική θέα στο Αιγαίο και στο ηφαίστειο.

ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

Sphinx (Φηρά). Μια από τις πιο δημοφιλείς ταράτσες των Φηρών, με πολύ καλή μεσογειακή κουζίνα.

Σάλτσα (Δρόμο Φηρών-Ημεροβιγλίου): Σ' ένα ιδιαίτερα διαμορφωμένο χώρο με προσοχή στη λεπτομέρεια δοκιμάστε ελληνικές γεύσεις με άποψη από τον Δημήτρη Λαζάρου.

Κουκούμαβλος (Φηρά): Στο αρχοντικό του 18ου αιώνα σε ένα πανέμορφο διακοσμημένο χώρο, θα γευτείτε τη δημιουργική κουζίνα του Νίκου Πουλιάση.

Νυχτέρι, στην παραλία Καμαριού. Σ' ένα καλαίσθητο περιβάλλον με θέα στη θάλασσα, θα δοκιμάσετε Ελληνική και Μεσογειακή κουζίνα, βασισμένη στα τοπικά προϊόντα, που παίζει ανάμεσα στην παράδοση και τις σύγχρονες τεχνικές.

Δίχτυα (Περίβολος): Για φρέσκο ψάρι.

1800 (Οία): Ίσως η καλύτερη δημιουργική μεσογειακή κουζίνα στην Οία. Στεγάζεται σ' ένα καπετανόσπιτο του 1800 που διατηρεί την αυθεντική του διακόσμηση.

ΠΟΥ ΝΑ ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΕΤΕ

Wet stories Το απόλυτα must beach bar στην παραλία του Περιβόλου. Lounge μουσική για το πρωί και mainstream dance για τη συνέχεια.

Casablanca Στα Φηρά με πολύ προσεγμένη μουσική. Πρωτότυπα κοκτέιλ και ζωντανή ατμόσφαιρα είναι τα στοιχεία που προσφέρει και σας εγγυάται σίγουρη διασκέδαση.

Enigma club Από τα μεγαλύτερα και γνωστότερα club του νησιού.

Koo club από τα πιο γνωστά mainstream clubs

Franko's bar Καθίστε αναπαυτικά στις πολυθρόνες του, έχοντας σαν θέα την μαγευτικότερη καλντέρα της γης και απολαύστε ένα κοκτέιλ σαμπάνια κάτω από τους ήχους κλασσικής μουσικής.

Sun spirit κοντά στο κάστρο της Οίας για καφέ ή ποτό, με εκπληκτική θέα.

TIPS

Γνωρίστε το θαυμαστό βυθό της Καλντέρας της Σαντορίνης μέσα από το μοναδικό πλοίο με το γυάλινο πυθμένα «ΚΑΛΥΨΩ». Απολαύστε ένα ποτήρι Σαντορινιό καλό κρασί παρακολουθώντας το μοναδικό ηλιοβασίλεμα της Σαντορίνης μέσα από παραδοσιακό ιστιοφόρο σκάφος. Πληροφορίες: Dakoutros Travel, ή www.santorini.com/sailing/dakoutros-boats.

NIGHTLIFE

Wet stories The ultimate must at Perivolos beach. Cool/lounge music in the morning and mainstream dance later on.

Casablanca At Fira, with very well-selected music, original cocktails and a vibrant atmosphere is guarantying your fun.

Enigma club One of the best-known and largest clubs of the island.

Koo club One of the best-known mainstream clubs.

Franko's bar Sit in your armchair gazing at the most enchanting caldera on the globe, and savor a champagne cocktail in the sounds of classical music.

Sun spirit, by Oia castle, with an excellent view and ideal for coffee or drinks.

TIPS

Explore the wondrous underwater world of Santorini's Caldera aboard the only boat with a glass floor, KALYPSO. Tickle your taste buds with a glass of fine local wine, while relishing the stunning sunset from the deck of this traditional sailboat. Info: Dakoutros Travel, www.santorini.com/sailing/dakoutros-boats.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 2 αναχωρήσεις την ημέρα με το **Blue Star Paros** ή **Blue Star Naxos** και με το **Blue Star 1** ή **Blue Star 2**.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή στα γραφεία Blue Star Ferries:

Αθήνα: Τηλ: 210 89 19 800,

Θεσ/νικη: Τηλ: 2310 560 700,

Ηράκλειο: Τηλ: 2810 347 180,

Νέος Πανελλαδικός Τηλεφωνικός

Αριθμός Κρατήσεων: 18130

HOW TO GET THERE

FROM PIRAEUS

Up to 2 daily departures with **Blue Star Paros** or **Blue Star Naxos** and **Blue Star 1** or **Blue Star 2**.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries offices:

Athens: Tel.: +30 210 89 19 800,

Thessaloniki: Τηλ: +30 2310 560 700,

Heraklion: Tel.: +30 2810 347 180

www.bluestarferries.com



Καρυοφυλλιά Καραμπέτη

«μια εικόνα,
χίλιες... ερμηνείες»

Κάνει θόρυβο 120 ΝΤΕΣΙΜΠΕΛ. Βουτάει στους ρόλους σε ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΑΤΑΔΥΣΗ. Τη θυμόμαστε με ΒΑΜΜΕΝΑ ΚΟΚΚΙΝΑ ΜΑΛΛΙΑ. Μόλις ένιωσε ότι Η ΑΓΑΠΗ ΑΡΓΗΣΕ ΜΙΑ ΜΕΡΑ την έπιασε Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΘΥΜΟΣ και είπε ΤΟ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ ΑΝΤΙΟ. Έχει περάσει ΜΙΑ ΝΥΧΤΑ ΜΕ ΤΟΝ ΣΑΙΞΠΗΡ παριστάνοντας την ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ ΕΝ ΑΥΛΙΔΙ. Τη στοιχειώνει Ο ΕΦΙΑΛΤΗΣ ΤΗΣ ΕΥΤΥΧΙΑΣ αναζητώντας εκείνον που γνωρίζει ΤΟ ΗΜΕΡΩΜΑ ΤΗΣ ΣΤΡΙΓΓΛΑΣ για να γίνει μια ΙΟΚΑΣΤΗ.

Σας μιλάω για την Καρυοφυλλιά Καραμπέτη.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟ ΠΑΠΑΔΑΤΟ
BY CHARALAMPOS PARADATOS

There is the noise of 120 DECIBELS. She dips into roles in FREE DIVING. We remember her in DYED RED HAIR. She just felt that LOVE WAS DELAYED ONE DAY she caught THE GREAT RAGE and said THE LAST GOODBYE. She has had A NIGHT WITH SHAKESPEARE playing IPHIGENIA IN THE COURTYARD. She is haunted by THE NIGHTMARE OF HAPPINESS seeking the one she knows THE TAMING OF THE SHREW in order to become JOCASTA. I am speaking about Karyophyllia Karabeti.

Karyophyllia Karabeti

“one image,
a thousand...
interpretations”

Στο βιογραφικό σας στο ίντερνετ, στη Βικιπαίδεια, αναφέρει, «Είδος τέχνης: Ηθοποιός».

Μετά από τόσα χρόνια πορείας, πώς θα περιγράφατε αυτό το είδος τέχνης;

Αν δεν ακολουθούσατε αυτό το είδος τέχνης σε ποιο άλλο... είδος θα βάζατε τον εαυτό σας;

Ηθοποιός είναι ένας μεσάζων ανάμεσα στο κείμενο και στο κοινό, είναι αυτός που παίρνει τις λέξεις, τις φράσεις και τις κάνει βίωμα, συναισθήμα, τις κάνει κατάσταση πραγματική η οποία εκτυλίσσεται μπροστά στα μάτια των θεατών. Όταν λέω μεσάζων εννοώ αυτό ακριβώς, τις σκέψεις και τα νοήματα που έχουν δημιουργηθεί μέσα στο μυαλό του συγγραφέα, και που ο ηθοποιός τα επικοινωνεί με τον κόσμο. Ο ηθοποιός τώρα, πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο αληθινός, πιο ουσιαστικός, αφιερωμένος στην τέχνη του και να μην ξεγελιέται από πράγματα απαιτηλά, όπως πολλοί νέοι άνθρωποι ξεγελιούνται από τη λάμψη του επαγγέλματος, αυτό δηλαδή που προβάλλουν ως εικόνα κάποια μέσα ενημέρωσης. Ο καλλιτέχνης-ηθοποιός πρέπει να ασκεί το πνεύμα και το σώμα του, τα εκφραστικά του μέσα, τη φωνή του, και πρέπει να περνά την ημέρα του σαν ένας αθλητής που κάνει πρωταθλητισμό. Τώρα τι άλλο θα μπορούσα να είμαι; Δεν ξέρω αν μπορεί να απαντηθεί αυτή η ερώτηση με την έννοια ότι το προσωπικό μου ταλέντο προσανατολίζεται σε αυτό που κάνω, αλλά θα μου άρεσε πολύ να ήμουν χορεύτρια του κλασικού μπαλέτου και της καλλιτεχνικής έκφρασης.

Τι ζει ο ηθοποιός; Πολλές ζωές σε μία ή μία ζωή σε πολλές;

Πάνω στη σκηνή το ζητούμενο είναι να μεταμορφωθείς όσο γίνεται περισσότερο ώστε να καταφέρεις να υπηρετήσεις όσο το δυνατόν το ρόλο, όσο διαφορετικός είναι ο ρόλος από σένα τόσο μεγαλύτερη είναι η πρόκληση για τον ηθοποιό, εννοώ το βαθμό δυσκολίας που έχει ο κάθε ρόλος, και όταν στο τέλος τον καταφέρνεις είναι μεγάλη και η ευχαρίστηση που παίρνεις.

Υπάρχει διαφορά, να είσαι άντρας ηθοποιός απ' το να είσαι γυναίκα ηθοποιός; Να είσαι νέος ηθοποιός απ' το να είσαι παλιός ηθοποιός; Ως παρουσιαστικό τι θεωρείς μεγαλύτερο ατού: την ομορφιά, τη γοητεία, το μυστήριο...

Διαφορά δεν υπάρχει γιατί και οι δυο αυτό που υπηρετούμε μέσα από την τέχνη μας είναι ο άνθρωπος και τα μεγάλα οντολογικά προβλήματά του. Με αυτή την έννοια έχω παίξει τον Άμλετ παρόλο που είμαι γυναίκα, δεν νομίζω ότι υπάρχει διαφορά. Νέος ή μεγαλύτερος; Όταν είσαι νέος έχεις το μέγιστο της ενέργειάς σου, έχεις ένα πολύ ελκυστικό παρουσιαστικό, πολλοί ρόλοι είναι για νέους, αλλά ο μεγαλύτερος άνθρωπος έχει κερδίσει άλλα πράγματα, πνευματικότητα, ωριμότητα, γνώση, και μπορεί να μετουσιώσει την εμπειρία μιας ζωής, τα βιώματά του σε τέχνη. Μπορεί το παρουσιαστικό του να μην είναι ελκυστικό αλλά για έναν ηθοποιό που στοχεύει στην ουσία της τέχνης όλη αυτή η εμπειρία τον βοηθά να βαθύνει τον κάθε ρόλο. Δεν μπορεί μια νέα κοπέλα να ερμηνεύσει την Εκάβη, με τίποτα, χρειάζεται μια γυναίκα της ηλικίας της, και τότε μόνο μπορεί ο ρόλος να ανθίσει. Τώρα αν η ομορφιά δεν έχει την εσωτερική

In your curriculum vitae on the internet, in Wikipedia, it refers, “Type of art: Actress”. After so many years of acting, how would you describe this kind of art?

If you did not follow this kind of art in which other type would you place yourself?

An actor is a go-between from the text to the public, it is she who takes the words and phrases and makes them come alive, feeling, makes it a real situation which is unfolding before the eyes of the spectators. When I say go-between I mean this exactly, the thoughts and the meanings which were created in the mind of the writer, and which the actor communicates to the world. The actor now must be as real as possible, more substantial, de-

υποστήριξη είναι κενή, γι' αυτό μιλάμε για γλάστρες πολλές φορές, πάρα πολλές φορές μας έχει τύχει να δούμε ένα ωραίο πρόσωπο που μέσα σε πέντε λεπτά να μας είναι εντελώς αδιάφορο, αυτό που έχει σημασία είναι η προσωπικότητα. Το μυστήριο; Η αλήθεια και η απλότητα είναι πιο σημαντικά πράγματα από το να καλλιεργεί κανείς ένα δήθεν μυστήριο όπως της GARBO και της DIETRICH, αυτά ανήκουν σε άλλες εποχές.

Έχετε δηλώσει πως «δεν υπάρχει πιο ριψοκίνδυνο πράγμα απ' την αναμέτρηση με το ρόλο σε μια τραγωδία». Και είναι αλήθεια ότι έχετε αναμετρηθεί με πολλούς από αυτούς.

Γι' αυτό ο Πρόσπερος, ο πρωταγωνιστής της Τρικυμίας του Σαίξπηρ σπάει το ραβδί του, ο τελευταίος του μονόλογος είναι ακριβώς αυτό. Συνειδητοποιεί δηλαδή ότι παρόλη τη δύναμη που έχει συσσωρεύσει όλα αυτά τα χρόνια (τον ανέτρεψε ο αδελφός του από το θρόνο, ξέρεi να κάνει μαγικά) το να αλλάξει την ουσία του ανθρώπου δεν το μπορεί, δεν την κατέχει αυτήν τη δύναμη. Η ιστορία έχει αποδεί-





Ξει ότι ο άνθρωπος είναι ένα κράμα καλών και κακών, η τέχνη δεν προσπαθεί να αλλάξει τον κόσμο, το μόνο που μπορεί να κάνει είναι να του δώσει ερεθίσματα για να μπορέσει εκείνος να βελτιωθεί, να γίνει καλύτερος.

Είναι οδυνηρό για μια γοητευτική γυναίκα όπως εσείς, να βάζει σε δεύτερη μοίρα τη θηλυκότητά της, όταν το απαιτεί ο ρόλος, να τσαλακώσει την εξωτερική της εμφάνιση; Αυτοί οι ρόλοι «τσαλακώματος» αφήνουν σημάδια στο πέρασμά τους;

Όχι, δεν είναι οδυνηρό, αντίθετα, για μένα ήτανε χαρά να υποδυθώ αυτό το ρόλο. (Η Καριοφυλλιά Καραμπέτη υποδύεται την Τσουνγκκα, μια γυναίκα που είναι αφεντικό του εαυτού της και

voted to his art and not be fooled by fanciful things, such as many young people are fooled by the brilliance of the profession, what they project as an image through some mass media. The artist-actor must work his mind and body, his interpretive means, his voice, and must pass his days living as an athlete who is competing. Now what else could I be? I do not know if this question can be answered in the sense that my personal talent is oriented to what I do, but I would very much like to be a classical ballet dancer of artistic expression.

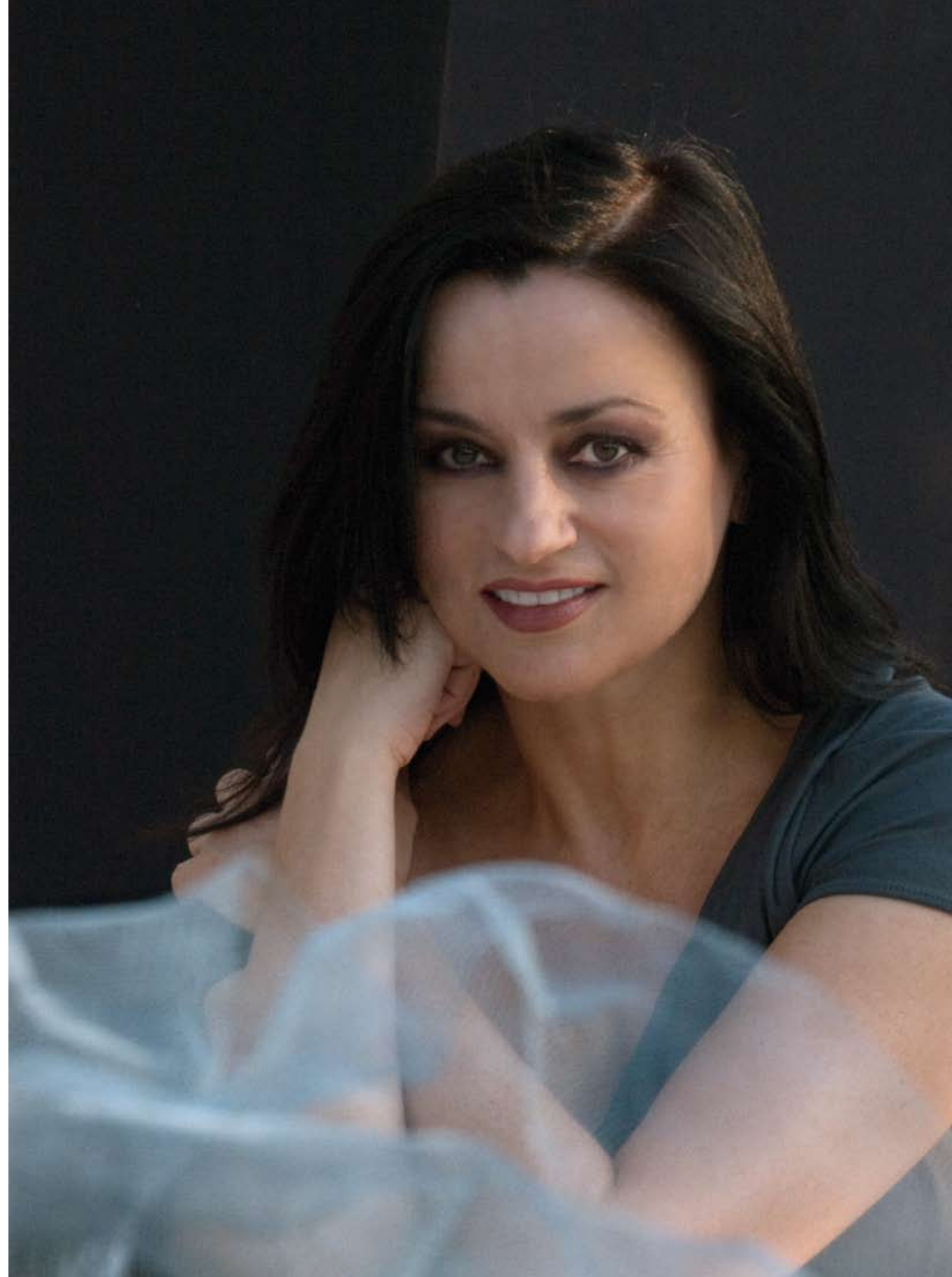
What does the actor live? Many lives in one or one life in many?

On stage one desires to transform yourself as much as possible so that you manage to serve the role as much as possible, the more different the role is from you, so much greater is the challenge for the actor, I mean the degree of difficulty that each part has, and when in the end you succeed, this is great along with the satisfaction you get.

Is there a difference being a masculine actor from being a woman actress? Being a young actor from being an old actor? As a presence what do you consider the greatest asset? Beauty, charm, mystery?...

There is no difference because what we both serve through our art is man and his great ontological problems. In this sense, I have played Hamlet despite the fact that I am a woman I do not believe there is a difference. Younger or older? When you are young you have more energy, you have a very attractive presence, many roles are available for young actors, but the older a person is she has won other things, spirituality, maturity, knowledge, and can transubstantiate the experience of a lifetime, her experiences into art. Perhaps her presence may not be as attractive but for an actor aiming at the substance of art all this experience helps her deepen every role. A young woman cannot interpret Hecabe, there is no way, it requires a woman of her age, and only then can the role blossom. Now if beauty has no inner support it is empty, that is why we speak of flower pots many times, very many times we have chanced to see a beautiful face which in five minutes is completely indifferent to us, what is important is personality. The mystery? Truth and simplicity are more important things than cultivating a so called mystery like GARBO and DIETRICH, these belong to other eras.

You have stated that “there is nothing as risky as the measuring up to a role in a tragedy”. And it is true that you have





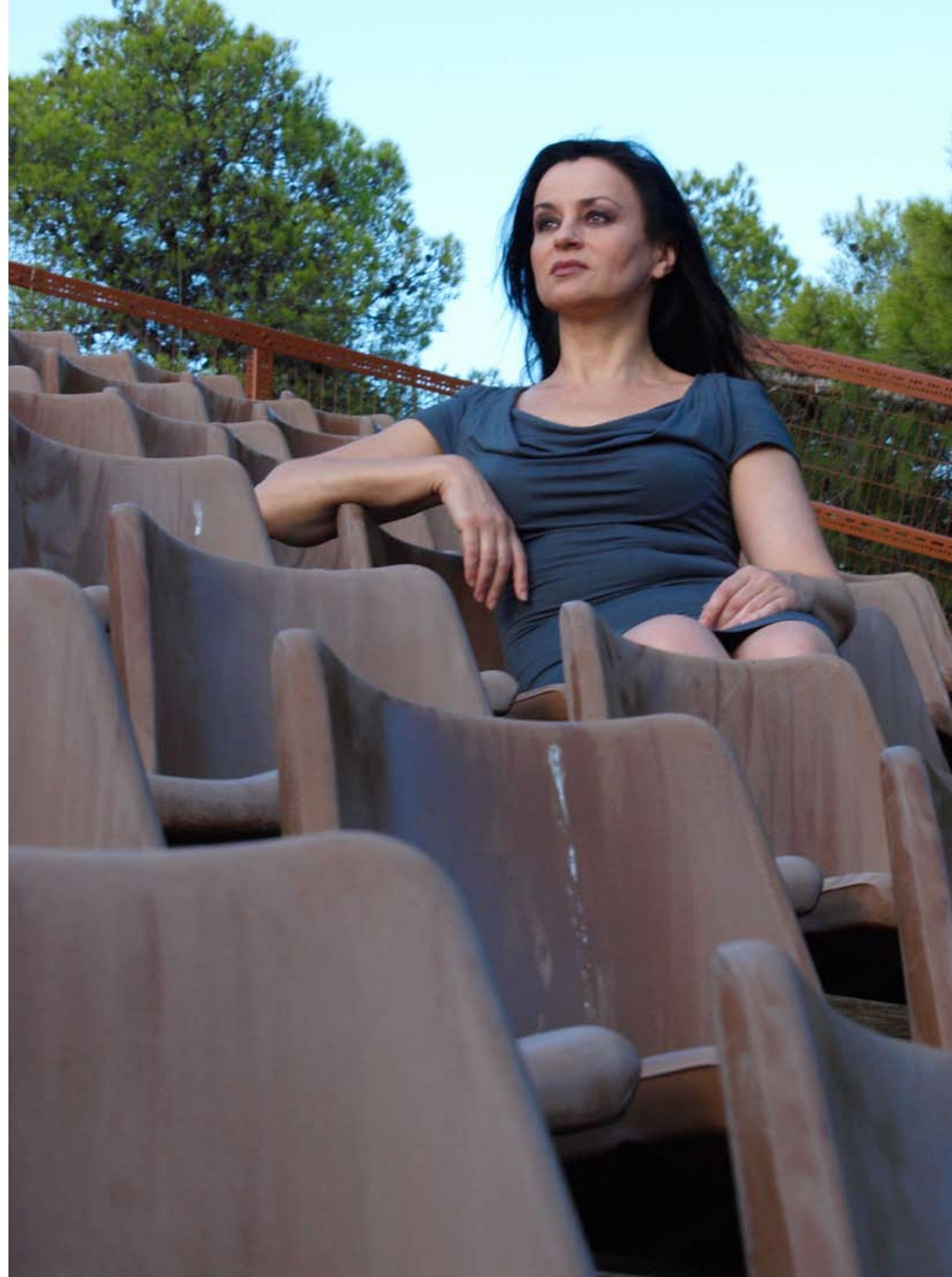
«The value of personality for me is the most important. The we ourselves have lost.

measured up to many of those.

That's why Prospero the protagonist in Shakespeare's Tempest breaks his wand; the last monologue is exactly about this. He realizes that despite all the power that he has accumulated all these year, (his brother threw him off the throne, he knows how to do magic) he cannot change the substance of man; he does not have that power. History has proven that man is a mixture of good and evil, art does not try to change the world, the only thing it can do is to provide challenges so that he can improve, become better.

It is painful for a charming woman, such as you, to place her femininity in second place, when the role requires it, to wrinkle her external appearance? These roles that "wrinkle" leave marks in their passing?

No, this is not painful, to the contrary, for me it was a joy to play this role. (Kariophyllia Karabeti interprets Tsounga, a woman who is her own boss and manages to impose herself as equal to the low life frequenting her tavern. The show will continue again in October.) I was given a change to express a protest against all that has been created the past years through the influence of life style, with all this hysteria centering of the image and forgetting the content, when you read the expiration date of a woman is at twenty five years old and you go crazy. The true heroines of daily life are the women who support a family, who are working in the home and outside it, who receive low wages and despite this educate their children. These are the women we must admire, so to go against the authority of this image they present us with and talk about the value of character



καταφέρνει να επιβάλλεται σαν ίσος προς ίσο στα αποβράσματα που συχνάζουν στο καπηλειό της. Η παράσταση θα συνεχιστεί πάλι από τον Οκτώβριο.) Μου δόθηκε η ευκαιρία να εκφράσω μια διαμαρτυρία απέναντι σε όλο αυτό που έχει δημιουργηθεί τα τελευταία χρόνια μέσα από την επίδραση του life style, σε όλη αυτή την υστερία που επικεντρώνεται στην εικόνα και ξεχνά το περιεχόμενο, όπου διαβάξεις ότι η ημερομηνία λήξης μιας γυναίκας είναι στα είκοσι πέντε της χρόνια και τρελαίνεσαι. Οι πραγματικές ηρωίδες της καθημερινότητας είναι οι γυναίκες που στηρίζουν την οικογένεια, που είναι εργαζόμενες μέσα στο σπίτι και έξω από αυτό, που παίρνουν χαμηλούς μισθούς και όμως σπουδάζουν τα παιδιά τους. Αυτές είναι οι γυναίκες που πρέπει να θαυμάζουμε, το να πας λοιπόν κόντρα στην κυριαρχία αυτής της εικόνας που μας παρουσιάζουν και να μιλήσεις για την αξία του χαρακτήρα και της προσωπικότητας μέσα από ένα ρόλο για μένα είναι πάρα πολύ σημαντικό, ελκυστικό, όπως και ένα στοιχείο που χάρηκα πάρα πολύ και το κυριότερο, το αγκάλιασε ο κόσμος. Τώρα αν αφήνουν σημάδια αυτοί οι ρόλοι; Δεν ξέρω, πάντως αν αφήνουν είναι μόνο θετικά.

Ποιους ανθρώπους ζηλέψατε στη ζωή σας; Προφανώς όχι αυτούς με τα πλούτη. Δεν δείξατε να τα κυνηγήσατε ποτέ. Τι εκτιμάτε σε έναν άνθρωπο;

Η αξία της προσωπικότητας για μένα είναι το πιο σημαντικό, μια προσωπικότητα που διακατέ-

χεται από αξίες, από αρετές, χωρίς εντυπωσιασμούς και ρηχή αντιμετώπιση της ζωής. Θαυμάζω πολύ τους ακτιβιστές, τους Γιατρούς χωρίς σύνορα, τους ανθρώπους που έχουν αφήσει στην άκρη την ήσυχη ζωή τους και θέτουν τον εαυτό τους σε κινδύνους. Πώς μπορώ να μη σταθώ σε αυτούς τους ανθρώπους που έστειλαν βοήθεια στη Γάζα και το πλήρωσαν με τη ζωή τους.

Είστε δύσκολος άνθρωπος;

Δεν νομίζω, είμαι πάρα πολύ συνεργάσιμη στο χώρο της δουλείας μου, υπακούω στις οδηγίες του σκηνοθέτη μου, ακούω με προσοχή τους συναδέλφους μου, τα σχολιά τους τις παρατηρήσεις τους, δεν έχω την έπαρση ότι εγώ τα γνωρίζω όλα. Είμαι δύσκολη σε ανθρώπους που θα μου προτείνουν μια συνεργασία και που δεν θα με ενδιαφέρει γιατί δεν έχει τις προϋποθέσεις που θα ήθελα, εκεί θα πω όχι. Είμαι ένας άνθρωπος που βαδίζει με τις αρχές του.

Φοβάστε τη μοναξιά;

Ποιος άνθρωπος δεν τη φοβάται, παρ' όλα αυτά τα πηγαίνω καλά με τον εαυτό μου και έχω περάσει περιόδους μοναξιάς και προσπαθώ να τη διαχειριστώ όσο γίνεται καλύτερα. Μερικές φο-



and personality within a role for me is very important, attractive, just like a bet I enjoyed very much and even more important, the world embraced it. Now if these roles leave marks? I do not know, however if they leave any, they are only positive ones.

Which people did you envy in your life? Obviously, not those with wealth. You never seemed to be chasing it. What do you value in a person?

The value of personality for me is the most important, a personality that is controlled by values by virtues without trying to make an impression and a handle life in a shallow way. I greatly admire activists, the Physicians without borders, the people who have left aside their quiet life and placed themselves in danger. How can I not support those people who sent aid to Gaza and paid for it with their lives.

Are you a difficult person?

I do not think that I am very cooperative in my field of work, I follow the instructions of my director, I listen carefully to my colleagues, their comments and their observations, I do not have the arrogance that I know it all. I am difficult for people proposing to cooperate then if something does not interest me because it does not have the prerequisites that I would like, then I will say no. I am an individual who follows her principles.

Are you afraid of loneliness?

What human being is not afraid of this, despite this I manage well with myself and have gone through periods of loneliness and I try to manage as well as I can. Sometimes I seek it as we all do, to put things in some kind of order.



ρές την επιζητώ κιόλας όπως όλοι μας, για να βάλουμε τα πράγματα σε μια τάξη.

Φοβάστε το χρόνο;

Έχει τα καλά του και τα κακά του, ο χρόνος που περνάει μας φέρνει όλο και πιο κοντά στα γηρατειά, στην αρρώστια και στο θάνατο που είναι πάντα οι μεγάλοι φόβοι του ανθρώπου, από την άλλη μεριά που φυσικά εξαρτάται από τι είδους άνθρωπος είσαι— σε κάνει να συμφιλιώνεσαι με τα πράγματα γύρω σου, να γλυκαίνεις περισσότερο, να ωριμάζεις και να νιώθεις καλύτερα μέσα στο σώμα σου. Μου έχει κάνει καλό το πέρασμα του χρόνου μέχρι στιγμής, τα πάω καλά μαζί του, πάντα υπάρχει ο φόβος αυτός με τη συμπαντική έννοια.

(Με την κα Καραμπέτη συναντηθήκαμε στις πρόβες του έργου Οιδίπους Τύραννος του Σοφοκλή από το Αμφιθέατρο του Σπύρου Ευαγγελάτου, με τον Κωνσταντίνο Μαρκουλάκη στον ομώνυμο ρόλο και την Καριοφυλλιά Καραμπέτη «Ιοκάστη»).

Πείτε μας γι' αυτό το έργο.

Είμαστε λοιπόν στις πρόβες με τον κο Ευαγγελάτο για την παράσταση Οιδίπους Τύραννος σε μετάφραση Κ.Χ. Μύρη, σε σκηνικά και κοστούμια Πάτσα, μετά την Επίδαυρο ακολουθεί μεγάλη περιοδεία ανά την Ελλάδα. Η υπόθεση του έργου είναι η πορεία ενός ανθρώπου προς την αυτογνωσία και προς τη γνώση των ορίων της ελευθερίας του. Ο Οιδίποδας είναι ένας άνθρωπος που οι χρησμοί προφήτευσαν κάποια πράγματα πριν γεννηθεί, άρα είναι η αναμέτρηση ενός ανθρώπου με τη μοίρα του.

« Η αξία της προσωπικότητας για μένα είναι το πιο σημαντικό

Are you afraid of time?

It has its good and bad sides, time which passes brings us ever closer to old age, to sickness and to death which is always the great fear of man, on the other side — which depends on what kind of person you are — it makes you befriend what surrounds you, to become sweeter, to mature and feel better inside your body. The passage of time has been good for me so far, I work well with it there is always this fear, with an important meaning.

(I met with Karabeti at the rehearsal of the piece Oedipus Rex by Sophocles in Spiros Evaggelatos'Amphitheatre, with Konstantinos Markoulakis in the homonymous role and Kariophyllia Karabeti as “Jocasta”). Tell us about this play.

We are in the rehearsal with Evaggelatos for the play Oedipus Rex translated by K.Ch. Myri, with scenery and costumes by Patsa, and after we perform in Epidaurus, it will tour all around Greece. The subject of the play is the journey of one man toward self knowledge and the knowledge of the limits of his freedom. Oedipus is a man who the oracles prophesied about before he was born, thus a man's reckoning with his fate.





Λέρος

L'EROS

ΤΟΥ ΝΙΚΟΥ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΥ
ΦΩΤΟ ΑΡΧΕΙΑ: BLUE STAR FERRIES, ΜΙΛΗΤΟΥ

BY NIKOS PALEOLOGOS
PHOTOS BLUE STAR FERRIES, MILITOS FILES

Στον Παράδεισο έχω σημαδέψει ένα νησί
Απαράλλαχτο εσύ κι ένα σπίτι στη θάλασσα
Με κρεβάτι μεγάλο και πόρτα μικρή
Έχω ρίξει μες στ' άπατα μιαν ηχώ
Να κοιτάζομαι κάθε πρωί που ξυπνώ
Να σε βλέπω μισή να περνάς στο νερό
Και μισή να σε κλαίω μες στον Παράδεισο.

Το Μονόγραμμα, Οδυσσεάς Ελύτης, 1971

*In Paradise I have marked out an island
Akin to you and a house by the sea
With a large bed and a small door
I have thrown an echo into the depths
To see myself every morning when I rise
Half to see you passing through the waters
Half to weep for you in Paradise.*

Monogramma, Odysseas Elytis, 1971

Μετράς τρεις τουλάχιστον λόγους που μπορούν να σε κάνουν να αγαπήσεις μια και καλή αυτό το νησί. Ο πρώτος είναι οι χαμογελαστοί Λεριοί που μιλούν σχεδόν τραγουδιστά, ο δεύτερος έχει να κάνει με τη γλυκιά ραστώνη του εναλλακτικού life style που θα σε πάρει από τον ώμο αμέσως μόλις πατήσεις το πόδι σου εδώ και τέλος, κάτι εξαιρετικά σπάνιο για ελληνικό νησί, η πολυπρόσωπη αρχιτεκτονική του ταυτότητα. Αιώνες τώρα, κατακτητές, επισκέπτες, φίλοι και εχθροί έχτισαν ένα οικιστικό πανόραμα με μοναδικά δομικά και μορφολογικά χαρακτηριστικά σε ολόκληρο τον κόσμο. Το Λακκί. Την τετραγωνισμένη πόλη που οι Ιταλοί δημιούργησαν από το μηδέν πάνω στα θεμέλια του ρασιοναλισμού. Ένα ανοικτό αρχιτεκτονικό πάρκο που δεν τελείωσε ποτέ και αποτελεί σχεδόν μοναδική αναφορά στη σχολή του μοντερνισμού παγκοσμίως (με ένα αντίστοιχο project στην Ιταλία). Και όλα αυτά, μαζί με τις βουτιές σε πεντακάθαρες και απρόσμενες παραλίες, είναι μόνο η αρχή μιας νέας, μεγάλης καλοκαιρινής αγάπης.

THE ESSENTIAL GUIDE

ΑΡΧΟΝΤΙΚΟ ΑΓΓΕΛΟΥ (Αλιντα / 22470 22749 / www.archontikoaggelou.gr)

Ο Ξενώνας που έχει βάλει τη Λέρο στο χάρτη των εραστών του off Broadway Αιγαίου. Τα επτά δωμάτια διατηρούν τη ρομαντική αίγλη της παλιάς παραθεριστικής κατοικίας και το μόνο που σου θυμίζει το σήμερα είναι οι στροβιλιζόμενοι έλικες των ανεμιστήρων στα ταβάνια και ο χτύπος του τηλεφώνου. Το αρχοντικό, αποτελεί μάθημα σεβασμού στο ωραίο χτες και στον επισκέπτη, σήμερα. Βρίσκεται στο κέντρο ενός σκιερού και μυρωδάτου κήπου και το πρωινό που σερβίρεται στα φερ φορζέ σαλόνια του έχει αγαπηθεί από πολύ κόσμο.

HOTEL DES COULEURS (Πλάτανος – κοντά στην πιάτσα ταξί– τηλ. 22470 23341, www.hotel-des-couleurs.com)

Η τελευταία, πολλά υποσχόμενη, άφιξη στο νησί της Αρτέμιδος. Επιβλητική κατοικία του 1907 έχει δεχτεί επίθεση από χρώματα και καλό γούστο. Μοιάζει περισσότερο με σπίτι φίλων παρά με ξενοδοχείο. Το βράδυ η θέα προς το απέναντι, φωτισμένο κάστρο κόβει την ανάσα.

NEFELI HOTEL (Κριθώνι, τηλ. 2247024611, www.nefelihotels-leros.com)

Κτισμένο με σεβασμό στην τοπική αρχιτεκτονική, το περιβάλλον και τον άνθρωπο, δίπλα στην παραλία Κριθώνι, περιμένει όλο το χρόνο τους ταξιδιώτες του Αιγαίου, να γεμίσει τις αποσκευές της ψυχής τους με χρώμα, φως και αξέχαστες στιγμές ξεκούρασης.

ΘΑΛΑΣΣΑ Ένα σπαρτιάτικο τετράγωνο κτίριο βαμμένο σε έντονο, σχεδόν κόκκινο χρώμα. Η μια πλευρά του χτυπιέται με τη θάλασσα για πάνω από εκατό χρόνια. Όλοι θα περάσουν από δω για κανα δυο daiquiri mango, watermelon, pineapple ή strawberry και super neo-greek tapas (αλλά και στα κυρίως εκείνο το φιλέτο τσιπούρας που ξεκουράζεται πάνω σε σπανάκι είναι άπαιχτο) σε ambient περιβάλλον με μπλόκιο αλάτι. Εδώ σερβίρεται, όσο υπάρχει διαθέσιμο, ένα από τα νοστιμότερα μυστικά του ελληνικού καλοκαιριού: homemade sorbet γκαβάφα (guava). Ο Νίκος και ο Δημήτρης Καστής ιδανικοί οικοδεσπότες θα κάνουν τα πάντα για να αράξετε σε έναν καναπέ μαζί με την παρέα σας.

GIUSIE Η ΙΤΑΛΙΔΑ! (Παραλία Αλίντων, τηλ. 22470 24888)

Ιταλικός νεορεαλισμός και σπιτικά μακαρόνια ζυμωμένα με χωριάτικα αυγά (κάθε μέρα) και κομμένα στο χέρι. Η Giusie, άφησε το κρύο Τορίνο και ήρθε να μάθει στα Δωδεκάνησα τα

Count at least three reasons that can make you love this island once and for all. The first is the smiling inhabitants of Leros speaking almost as if they were singing; the second has to do with a sweet indolence in their alternate lifestyle which will take you by the shoulder as soon as you place your foot here and finally, something extremely rare for a Greek island, its many aspects of architectural identity. Ages ago, invaders, visitors, friends and enemies built a building panorama with the most singular buildings and morphological characteristics in all the world. Lakki - the squared city the Italians created from scratch on the foundations of rationalism. An open architectural park never was completed (with an analogous project in Italy). And all this, along with the dips into the clean and inaccessible beaches, is only the beginning of a new, great summer love.

THE ESSENTIAL GUIDE

ARCHONTIKO AGGELOU (Alinta /22470 22749 / www.archontikoaggelou.gr)

The hotel that placed Leros on the map, for off-Broadway lovers in the Aegean. The seven rooms keep the romantic appeal of old summer homes and the only thing that reminds you of today are the turning blades of the fans on the ceilings and the ring of the telephone. The noble home is a lesson in respect to beautiful yesterday and to the visitor; today. Located in the center of a shady and scented garden and breakfast is served on the fer forge chairs have been loved by many.



καλά πιάτα του τόπου της. Μικρή, αληθινή οστερία πάνω στο κύμα (ένας δρόμος 2 μέτρα πλάτος χωρίζει την αυλή της από τη θάλασσα) που σερβίρει αυθεντική ιταλική κουζίνα.

ΣΩΤΟΣ (Δρυμώνας, τηλ. 22470 24546)

Καθαρόαιμη ψαροταβέρνα που ξεπερνάει την έννοια «καλό φαγητό» και φτάνει στις παρυφές μιας αυτοσχέδιας κουζίνας υψηλής γαστρονομίας. Ο Σώτος βουτάει το πρωί και το βράδυ μαγειρεύει με πολλή αγάπη και φαντασία ενώ οι κόρες του σερβίρουν τα... πάντα γεμάτα τραπέζια. Για αυτό, κράτηση.

ΚΑΡΑΦΛΑΣ (Βρομόλιθος, τηλ. 2247025626)

Μια ταβέρνα με θέα εκπληκτική και άπαικτη ελληνική κουζίνα. Οι χειροποίητες πίττες, με αποκορύφωμα τη κρεμμυδόπιττα, είναι πραγματικά καταπληκτικές.

ΠΗΓΑΔΙ (Βρομόλιθος / 22470 25046)

Αν η γεμιστή μελιτζάνα με χταπόδι και θαλασσινά ή το καρπάτσο ξιφία δεν σας ξεσηκώνει, τότε το δισέλιδο αφιέρωμα στο περιοδικό της ιταλικής La Stampa και η αναφορά του Independent ίσως σας κάνουν να δείτε με άλλο μάτι την κουζίνα του Παναγιώτη Καστή. Πρόκειται για μια από τις καλύτερες ταβέρνες του Αιγαίου με τζαζ soundtrack και πρωινά-έκπληξη στη δροσερή αυλή, δίπλα από το πηγάδι.

ΤΟ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ

Στη μέση του παραλιακού δρόμου στις Αγίας Μαρίνας. Πολλά σιρόπια και παλιές συνταγές. Τα γλυκά εδώ φεύγουν με αστραπιαία ταχύτητα και τα λίγα τραπεζάκια απέναντι είναι περιζήτητα, ειδικά κατά τις βραδινές ώρες. Κολλάς επικίνδυνα σε αυτό εδώ το μαγαζί!

ΜΕΛΤΕΜΙ (στου Μανώλη)

Το μπαρ θεσμός της Λέρου. Αργά ή πολύ αργά, όλοι θα περάσουν από χει. Φτηνά και καθαρά ποτά βρέχουν την ξένη μουσική που παίζει non stop από το 1988. Τον Αύγουστο συνήθως γίνεται το αδιαχώρητο και όμως όλοι φαίνεται να περνούν καλά. Ο dj δέχεται και παραγγελιές – αρκεί να είναι Depeche Mode.

HOTEL DES COULEURS (Platanos (near the taxi stand) / 22470 23341 / www.hotel-des-couleurs.com)

The most recent arrival on the island of Artemis, promising a lot. Impressive home from 1907, it has been attacked by colors and good taste. It resembles a house with friends more than a hotel. In the evening the view across, towards the lit castle takes your breath away.

NEFELI HOTEL (Krithoni, τηλ. 2247024611) www.nefelihotels-leros.com

Built with local architectural influences, and respect to the environment and the people, right next to Krithoni beach, waiting the Aegean travelers all year long, to fill their soul with colour, light and unforgettable moments of relaxation.

THALASSA A Spartan square building painted in an intense, almost red color. One side of it is battered by the sea for more than a hundred years. All passing through here for a daiquiri mango, watermelon, pineapple or strawberry and super new-Greek tapas (but also for the main courses of flatfish filet which is resting on spinach is something else) in an ambient environment with lots of salt. Here they serve, as long as it is available, one of the tastiest secrets of Greek summer: homemade guava sorbet. Nikos and Dimitris Katis, the ideal hosts will do everything so that you relax with your friends on a sofa.

GIUSIE THE ITALIAN! (Alinto Shore, tel. 22470 24888)

Italian new realism and homemade pasta made with country eggs (every day) and cut by hand. Giusie left cold Torino and came to teach to the Dodecanese islands the great dishes from her homeland. Small, real 'osteria' above the waves (a road 2 meters wide separates her garden from the sea) serves authentic Italian cuisine.

SOTOS (Drymonas, tel. 22470 24546)

A blue blooded fish tavern surpassing the meaning of “good food”, reaches the limits of a self made cuisine of high gastronomy. Sotos dips into the sea morning and evening, cooks with lots of love and imagination and his daughters serve the forever full tables. For this reason, make reservations.

KARAFLAS (Vromolithos. Tel.. 2247025626)

A restaurant with a stunning view and amazing Greek cuisine. The homemade pies, culminating in the onion-pie, are really awesome.

PIGADI (Vromolithos Tel. 22470 25046)

If the stuffed eggplant with octopus and sea-food or the carpaccio swordfish does not grab you, then the two page dedication of the





ΒΟΥΤΙΕΣ

Δύο Λισκάρια: Αμέσως μετά τα Άλιντα. Μάλλον η παραλία ονομάστηκε έτσι από τα δύο λιθάρια-βράχους που βρίσκονται στην αρχή της. Μικρή σε μήκος, προσελκύει την young n’ restless γενιά του νησιού. Υπάρχουν ομπρέλες και ξαπλώστρες που μοιράζονται με τον πιο δημοκρατικό τρόπο: όποιος προλάβει! Ο Ζέφυρος, μπαράκι με καλή μουσική, σερβίρει και στην παραλία νοστιμότατα σάντουιτς με κοτοσαλάτα ή τόνο, γιαούρτι με φρούτα, δροσερές σαλάτες και τον ωραιότερο φρέντο στη Λέρο. Όταν οι ρυθμοί πέφτουν, αργά το απόγευμα, πιστέλες με δροσερό καρπούζι σκάνε στην παραλία και ενώνουν τους πάντες σε μια παρέα. Υπάρχει και συνέχεια: Στο τέλος του δρόμου, ανηφορίζοντας προς την κορυφή του ορεινού όγκου, υπάρχει μονοπάτι που ορίζεται από σημάδια το οποίο μετά από ώρα οδηγεί σε μια



Italian magazine La Stampa and its reference to The Independent may make you see the cuisine of Panagiotis Kastis with another eye. This is one of the best taverns of the Aegean with jazz soundtrack and breakfast-surprise in the cool garden, next to the well.

PARADOSIAKO In the middle of the shore road in Agia Marina. Many syrups and old recipes. The sweets here depart with lightning speed and the few tables across are sought out, especially during the evening hours. You can dangerously get stuck on this shop.

MELTEMI (at Manoli’s) The bar is an institution in Leros. Late or very late, all will pass from here. Cheap and clean drinks wet the foreign music that plays non stop since 1988. In August usually it is packed though everyone seems to have a good time. The DJ accepts special requests – as long as it is Depeche Mode.

SWIMMING SPOTS

Dio Lyskaria: Right after Alinta. Probably the beach was named thus from the two rocks which are at one end of it. Small in length, it attracts the young and restless generation of the island. There are umbrellas and long chairs that are distributed in the most democratic manner: first come, first served! Zephyros, a small bar with good music, serves the beach also with tasty sandwiches, fresh salads and the best fredo in Leros. When the rhythms drop, late in the afternoon, plates of cool watermelon show up on the beach and unite all in one large group. There is a continuation: At the end of the road, uphill towards the top of the mountainous mass, there is a footpath which is signed which after an hour leads to an untouched beach, to Kryfo. Arm yourself with water, a hat and naturally good shoes for this rocky adventure.

Kokkina: On the road (above the harbor in Lakki) going to the old butchers. In older days there it was the beloved of the Robinsons. It took an hour to get there, only few and good ones with the common characteristic of the weight created by their bathing suit. Now that the road opened and one can see it from above, the Italians loved it but along with them so did their children. To the left of the beach swim and go into the unexpected cave formed by the rocks. Continue and you will come out (through the cave) to a smaller bonus beach.

Vromolithos: Among the good beaches of the island. And among the few where you can rent a wooden long chair and an umbrella.



ανέγγικτη παραλία, στον Κρυφό. Εφοδιαστείτε με νερό, καπέλο και φυσικά, ανθεκτικά παπούτσια για τη βραχώδη περιπέτεια.

Τα Κόκκινα: Στο δρόμο (πάνω από το λιμάνι στο Λακκί) για τα παλαιά σφαγεία. Παλαιότερα υπήρξε η αγαπημένη των ροβινσόνων. Ήθελες ώρα για να φτάσεις, την ήξεραν λίγοι και καλοί με κοινό χαρακτηριστικό το βάρος που τους δημιουργούσε το μαγιά. Τώρα που ο δρόμος άνοιξε και φαίνεται από ψηλά, οι Ιταλοί την αγάπησαν αλλά μαζί με αυτούς και τα παιδιά τους. Στα αριστερά της παραλίας κολυμπήστε και μπειτε στην αναπάντεχη σπηλιά που σχηματίζουν τα βράχια. Συνεχίστε και θα βγείτε (μέσα από τη σπηλιά) σε μια μικρότερη παραλία bonus. **Βρομόλιθος:** Από τις καλές παραλίες του νησιού. Και από τις λίγες όπου μπορείς να νοικιάσεις ξύλινη ξαπλώστρα και ομπρέλα. Λόγω οχυρωματικών έργων που είχαν γίνει πριν από πολλά χρόνια η είσοδος στο νερό γίνεται ευκολότερη περπατώντας πάνω σε τσουβάλια με άμμο που έχουν βυθιστεί στη θάλασσα. Ποτά, σνακς και καφέδες έρχονται από το κοντινό Café del mar.

Due to fortification projects which happened many years ago, entry into the water is easier walking on sacks with sand which were buried in the sea. Drinks, snacks and coffees come from the nearby Café del mar.

LOCAL KNOWLEDGE

Barbarossa: a sail around the island like Jack Sparrow. Wooden double mast sailboat making daily excursions to Aspronisia, Tiganakia, Marathi, Arkoious, Lipsous. Daily (except for Wednesdays) it leaves with a different destina-



ΝΤΟΠΙΑ ΓΝΩΣΗ

Κάστρο Παντελίου: Η πρώτη Αυγουσιάτικη πανσέληνος «βγαίνει» μέσα από το κάστρο. Η εικόνα, μαγική, λουσμένη σε ζωηρό πορτοκαλί φως φέρνει στο νου σκηνικό από ταινία του Φελίνι. Το κάστρο στεφανώνει τον ορεινό όγκο πάνω από το Παντέλι με μια τριπλή σειρά μεσαιωνικών τειχών και φυλάει για τα καλά την εκκλησία της Παναγίας. Για να σκαρφαλώσεις στην καλοδιατηρημένη, πέτρινη αετοφωλιά μπορείς να διαλέξεις δύο δρόμους: της αρετής, ανεβαίνοντας τα ασπροβαμμένα σκαλοπάτια που οδηγούν στην κορυφή και στην απώλεια βάρους ή της κακίας, τον ασφαλτοστρωμένο δρόμο που περνά από τους μύλους.

Αγία Κιουρά: Κατά τη διάρκεια της Απριλιανής δικτατορίας οι πολιτικοί κρατούμενοι στο Παρθέني έπασαν πινέλα και χρώματα στα χέρια, έβαλαν τους ντόπιους να ποζάρουν και φιλοτέχνησαν με αγιογραφίες μοναδικές το εσωτερικό αυτού του ταπεινού ναού. Σκληρά βλέμματα σε αυστηρά πρόσωπα, τραχιές, ερασσεχνικές γραμμές και έντονα χρώματα δημιούργησαν, κάτω από το άγρυπνο βλέμμα τριών χωροφυλάκων, μια μορφή τέχνης που δύσκολα μπορείς να την κατατάξεις.

Άγιος Ισίδωρος: Γραφικό εκκλησάκι χτισμένο σε βράχο, μέσα στη θάλασσα. Παλαιότερα πήγαινες πατώντας πάνω σε μεγάλες πέτρες. Σήμερα έχει φτιαχτεί μικρός τσιμεντένιος διάδρομος για άνεση και πιο στεγνά μπατζάκια.

Πύργος Μπελένη: Παλιά εξοχική κατοικία, εύπορου Αιγυπτιώτη στα Άλιντα. Κατά τη διάρκεια του πολέμου μετατράπηκε σε νοσοκομείο και σήμερα στεγάζει το Λαογραφικό Μουσείο της Λέρου. Κλειστό τις Δευτέρες.

Τούνελ Μερικιάς: Στο τέλος της δεκαετίας του 30 οι Ιταλοί οχύρωσαν τη ναυτική βάση της Λέρου και κατασκεύασαν στην Μερικιά υπόγειες αποθήκες πυρομαχικών. Μετά τον πόλεμο τα τούνελ εγκαταλείφθηκαν. Σήμερα ένα μικρό, υπόσκαφο σύστημα έχει καλοσυντηρηθεί και μετατραπεί σε μουσείο πολέμου. Το Μουσείο είναι ανοιχτό κάθε μέρα από τις 9.30 μέχρι τις 13.30 και το εισιτήριο κοστίζει 3 ευρώ.

tion from Agia Marina at 11 and returns there again following a sailing journey that lasts 8 hours (25 euros/person). When the winds in the area are strong the Barbarossa stays tied up in the harbor. For more information T. 6978 04 87 15 /6981 59 25 01.

Panteliou Castle: The first August full moon “emerges” within the castle. The image, magical, bathed in a strong orange light recalls a scene from a Fellini film. The castle is crowned by the mountainous mass above Panteli with a triple series of medieval walls and protects the church of the Virgin well. To climb up to the well preserved, rock aerie you can choose two roads: that of virtue (climbing the white washed steps leading to the crest and the loss of weight) or the evil: the paved road that passes the mills.

Saint Kioura: During the April dictatorship the political prisoners in Partheni took hold of their brushes and colors, made the locals pose and created singular sacred paintings in the interior of this humble church. Harsh looks in stern faces, rough, amateurish lines





Barbarossa: ο περίπλους του νησιού αλά Τζακ Σπάρου. Ξύλινο δικάταρτο σκαρί που πραγματοποιεί καθημερινές εκδρομές σε Ασπρονήσια, Τηγανάκια, Μαράθι, Αρκοιούς, Λειψούς. Καθημερινά (εκτός από Τετάρτες) ξεκινά με διαφορετικό προορισμό από την Αγία Μαρίνα στις 11 και επιστρέφει πάλι εκεί μετά από μια εν πλω βόλτα που διαρκεί 8 ώρες (25 ευρώ/ άτομο). Όταν οι άνεμοι στην περιοχή είναι ισχυροί το Barbarossa μένει δεμένο στο λιμάνι. (Πληροφορίες 6978 04 87 15 / 6981 59 25 01).

Αλίντια: Μια φορά κάθε χρόνο, το πρώτο δεκαήμερο του Αυγούστου η θάλασσα στα Άλιντα μετατρέπεται σε πισίνα και οι αγώνες αρχίζουν. Μετάλλια, καλύτεροι χρόνοι, water sports και όλα όσα συνθέτουν μια γιορτή (κυρίως για τα παιδιά) έξω καρδιά.

Αλευρόμυλος Καστή (Αγία Μαρίνα / Μπρούτζι / 22470 22820 / www.flourmillkastis.gr): Αλευρόμυλος του 1900 αποκαταστάθηκε με σεβασμό και πέρασε τις εξετάσεις ως εκθεσιακός πολυχώρος. Κάντε μια επίσκεψη για να συναντήσετε τα παλιά παραμύθια του νησιού και να πιείτε ένα καφεδάκι δίπλα στο κύμα. **Hydrovious Dive Centre** (Κριθώνι / 22470 26025 & 6944774137): Βουτήξτε μαζί με τον Κωνσταντίνο Κουβά. Επαγγελματισμός για τα πρώτα σας, scuba diving βήματα σε ανοιχτά νερά.

Aegean Travel (Λακκί / 22470 26000): Το πιο design ταξιδιωτικό γραφείο στο Αιγαίο. Εισιτήρια, ναυλώσεις ιδιωτικών σκαφών για ολοήμερες βόλτες στα γύρω νησιά, τα καλύτερα δωμάτια και ό,τι άλλο θα κάνει τη διαμονή σας στη Λέρο αξέχαστη.

Kastis Travel (Αγία Μαρίνα / 22470 22500): Εναλλακτική επιλογή για να μην τρέχετε στο Λακκί.



ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE
Από Πειραιά
 Έως 4 αναχωρήσεις την εβδομάδα με το **Blue Star 1 ή Blue Star 2**.
 Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή στα γραφεία Blue Star Ferries:
 Αθήνα: Τηλ: 210 89 19 800,
 Θεσ/νικη: Τηλ: 2310 560 700,
 Ηράκλειο: Τηλ: 2810 347 180,
Νέος Πανελλαδικός Τηλεφωνικός Αριθμός Κρατήσεων: 18130

From Piraeus
 Up to 4 weekly departures with **Blue Star 1 or Blue Star 2**
 For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries offices:
 Athens: Tel.: +30 210 89 19 800,
 Thessaloniki: Τηλ.: +30 2310 560 700,
 Heraklion: Tel.: +30 2810 34 71 80
www.bluestarferries.com

and intense colors created, under the sleepless glance of the three policemen, a form of art that you can classify with difficulty.

Saint Isidore: A quaint little church built on a rock, in the sea. Once, you could go stepping on large stones. Today there is a small cement passage for ease and drier cuffs.

Beleni Tower: Once a country home, of a wealthy Egyptian of Alinta. During the war it was changed into a hospital and today houses the Folk Museum of Leros. Closed on Mondays.

Merikias Tunnel: At the end of the 30's, the

Italians fortified the naval base of Leros and built in Merikia underground storerooms for firearms. After the war the tunnels were abandoned. Today one small, dug out system is well preserved and is transformed into a war museum. The Museum is open every day from 9:30 until 13:30 and the ticket costs 3 euros.

Alintia: Once every year, the first ten days of August, the sea at Alinta is transformed into a pool and the games begin. Metals, better times, water sports and all that make a great feast (especially for children) cheerful.

Alevromilos Kasti (Agia Marina / Broutzi / 22470 22820 / www.flourmillkastis.gr): The flour mill of 1900 was restored with respect and passed the exams as an exhibit multi space. Visit it to encounter the old fairy tales of the island and to drink a coffee next to the sea.

Hydrovious Dive Centre (Krithoni / 22470 26025 & 6944774137): Dive with Konstantinos Kouvas. Professionalism for your first scuba diving steps in open water.

Aegean Travel (Lakki / 22470 26000): The most design travel agency in the Aegean. Tickets, chartering of private boats for all day journeys to the surrounding islands, the best rooms, and whatever else makes your stay in Leros unforgettable.

Kastis Travel (Agia Marina / 22470 22500): Alternative choice so that you do not have to run to Lakki.



Kws



Kos

Castles, ancient temples and theatres are evidence of the age old history of the island. Impressive neoclassical buildings are examples of the Venetians passing through the island and coexist with the remains of the Ottoman rule. Kos is the island where East melts into West and history meets a cosmopolitan way of life. This place combines the wonderful beaches with the crystal waters, with the green mountains, and can satisfy the tastes of all visitors.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
BY PARI APOSTOLOU
PHOTOS MILITOS FILE

Κάστρα, αρχαίοι ναοί και θέατρα μαρτυρούν τη μακραίωνη ιστορία του νησιού. Επιβλητικά νεοκλασικά κτίρια, δείγματα του περάσματος των Ενετών από το νησί συνυπάρχουν με τ' απομεινάρια της Οθωμανικής κυριαρχίας. Η Κως είναι το νησί όπου η Ανατολή σμίγει με τη Δύση και η ιστορία συναντά τον κοσμοπολίτικο τρόπο ζωής. Είναι ο τόπος που συνδυάζει τις υπέροχες χρυσαφένιες παραλίες με τα κρυστάλλινα νερά, με τα καταπράσινα βουνά και μπορεί να ικανοποιεί τα γούστα όλων των επισκεπτών.

ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΔΕΙΤΕ

- Το Κάστρο, που βρίσκεται στην είσοδο του λιμανιού και συνδέεται με την πόλη με μια γέφυρα που διασχίζει τη λεωφόρο των Φοινίκων.
- Τον πλάτανο του Ιπποκράτη. Θεωρείται ένα από τα γηραιότερα δέντρα του κόσμου. Κάτω από τη σκιά αυτού του πλάτανου δίδασκε ο Ιπποκράτης, ο πατέρας της Ιατρικής.
- Το αρχαιολογικό μουσείο. Βρίσκεται στην πλατεία Ελευθερίας και διαθέτει μερικά από τα πιο σημαντικά αρχαιολογικά ευρήματα της περιοχής.
- Το αρχαίο θέατρο και την αρχαία Αγορά.
- Το Ασκληπιείο. Βρίσκεται λίγο έξω από την πόλη της Κω. Έχει αποκτήσει διεθνές ενδιαφέρον, σαν ο χώρος όπου ο Ιπποκράτης στέγασε την ιατρική σχολή.

WORTH VISITING

- The Castle, which is located at the entrance of the harbor and is linked to the city by a bridge that crossing the "Foinikon" or Palm Tree Highway.
- Hippocrates' Plane tree. Considered one of the oldest trees in the world. Under the shade of this plane tree, Hippocrates, the father of medicine, taught.
- The Archaeological Museum. Located on Eleftherias Square it contains some of the most important archaeological findings in the region.
- The Ancient theatre and the Ancient Agora.
- The Asklepon. Located a little outside the city of Kos. It has gained international interest, as the place where Hippocrates housed his medical school.
- The Therma (Hot Springs) obtained their name from the hot springs of the region. The waters from the mountains end up in the sea



- Τα Θερμά, που πήραν τ' όνομά τους από τις θερμές πηγές της περιοχής. Τα νερά από το βουνό καταλήγουν στη θάλασσα κι έχουν ιαματικές ιδιότητες εξαιτίας της μεγάλης περιεκτικότητάς τους σε θειάφι.
- Τη Ζία. Βρίσκεται κοντά στο βουνό Δικαίος, κυριολεκτικά πνιγμένο στο πράσινο, προσφέρει την καλύτερη θέα στο ηλιοβασίλεμα. Τα μικρά γραφικά πλακόστρωτα σοκάκια του, είναι γεμάτα από μαγαζάκια με χειροποίητα κεραμικά και τοπικά αναμνηστικά.
- Την Αντιμάχεια. Βρίσκεται στο κέντρο του νησιού. Εδώ μπορείτε να επισκεφτείτε το «Αντιμαχιώτικο σπίτι», όπου θα δείτε πώς ήταν πραγματικά τα σπίτια στην Κω πριν από πολλά χρόνια. Επίσης θα θαυμάσετε και το κάστρο της Αντιμάχειας, που χτίστηκε από τους Ιππότες του Αγίου Ιωάννη το 1340 και φυσικά, το σήμα κατατεθέν του χωριού, το μύλο του Παπά, τον πανέμορφο παραδοσιακό ανεμόμυλο. Επίσης, αν βρεθείτε στο νησί τον Αύγουστο να παρακολουθήσετε τη Γιορτή του Μελιού της Αντιμάχειας που διοργανώνεται στα τέλη του Αυγούστου, όπου εκτός από το γλέντι, το τραγούδι και το χορό προσφέρονται στους επισκέπτες καλό μέλι και πολλά γλυκά με βάση το ωραιότατο ντόπιο μέλι.

and have healing properties due to the great amount of sulfur they contain.

- Zia. Located near the Dikaïos Mountain, literally drowning in greenery, offers the best view of the sunset. Its small quaint, cobbled streets are full of little shops with handmade, ceramic and local souvenirs.
- Antimacheia. Located in the center of the island. Here you can visit the “Antimachiotiko” home, where you will see how the homes in Kos really were many years ago. Also, you can admire the castle of Antimacheia, built by the Knights of Saint John in 1340 and naturally, the landmark of the village, the mill of Papa, a beautiful traditional windmill. Also, if you are visiting the island in August, you can attend the Feast of the Honey in Antimacheia which is organized at the end of August, and where, apart from the feast, singing and dancing, visitors are offered good honey and many sweets made with the beautiful local honey
- Kefalo, a beautiful country town built on a hill, which during antiquity was the capital of Kos. About one kilometre east of Kefalo





- Την Κέφαλο, μια όμορφη κωμόπολη χτισμένη σε λόφο, που κατά την αρχαιότητα ήταν η πρωτεύουσα της Κω. Ένα περίπου χιλιόμετρο ανατολικά της Κεφάλου βρίσκεται το Καμάρι, όπου μπορείτε να δείτε τις παλαιοχριστιανικές βασιλικές του Αγίου Στεφάνου, που χρονολογούνται από τον 5ο αιώνα και να θαυμάσετε τον ωραίο ψηφιδωτό διάκοσμο που σώζεται με ωραία διακοσμητικά γλυπτά και άλλα υπολείμματα που έχουν διατηρηθεί από τότε. Ακριβώς απέναντι από τις βασιλικές του Αγίου Στεφάνου, κοντά στην παραλία, βρίσκεται το μικρό νησάκι Καστρί με το εκκλησάκι του Αγίου Νικολάου, προστάτη των ναυτικών.
- Τα Καρδάμaina. Εδώ θα δείτε τα ερείπια που έχει φέρει στο φως η αρχαιολογική σκαπάνη, του ναού του Απόλλωνα που θεωρείται ο αρχαιότερος ναός στο νησί, ίχνη από μαρμάρινο ναό του 3ου π.Χ. αιώνα, και τα ερείπια της βασιλικής της Αγίας Θεοτήτος.

ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

KOS IMPERIAL THALASSO (Ψαλίδι, Τ. +30 2242058000) Ένας πραγματικός παράδεισος με φοινικόδεντρα, ποτάμι, γέφυρες και καταρράκτες. Απολαύστε μασάζ και χαλαρωτικές θεραπείες στο κέντρο θαλασσοθεραπείας ELIXIR THALASSO SPA.
BLUE DOMES (Καρδάμaina, Τ. +30 2242092500) Με τα πέντε plus αστέρια του, χτισμένο σύμφωνα με την αιγαιοπελαγίτικη αρχιτεκτονική, με προσεγμένη, μέχρι την τελευταία λεπτομέρεια,



is Kamari, where you can see the old Christian basilicas of Saint Stephen, dating from the 5th century and admire the beautiful mosaic preserved with beautiful decorative sculptures and other remains preserved since then. Directly opposite the basilicas of Saint Stephen, near the beach, is the small islet of Kastri, with the chapel of Saint Nicholas, the protector of sailors.

- Kardamaina. Here you can view the ruins uncovered by the archaeological spade of the temple of Apollo, considered the most ancient temple on the island, traces of the marble temple of the 3rd century B.C., and the ruins of the basilica of Saint Theotitos (Godliness)

WHERE TO STAY

KOS IMPERIAL THALASSO (Psalidi, T. 2242058000) A true paradise of palm trees, river, bridges and waterfalls. Enjoy a massage and relaxing therapies in the Thalassotherapy Center, ELIXIR THALASSO SPA.
BLUE DOMES (Kardamaina, tel. 2242092500) With its five plus stars, built according to Aegean Sea architecture, a décor given to careful detail, it promises dreamy vacations for the entire family. Each one of its stylish rooms and suites has a private balcony or veranda and an amazing view of the Aegean.



διακόσμηση, υπόσχεται ονειρεμένες διακοπές για όλη την οικογένεια. Κάθε ένα από τα στυλάτα δωμάτια και σουίτες του διαθέτει ιδιωτικό μπαλκόνι ή βεράντα και εκπληκτική θέα στο Αιγαίο.
KOS AKTIS ART HOTEL (Βας, Γεωργίου 7, Τ. +30 22420 47200). Πάνω στο κύμα με 36 δωμάτια και 6 junior suites, αλλά και με το εκπληκτικό εστιατόριό του Η2Ο, θα ξεπεράσει κάθε προσδοκία σας. Απολαύστε λοιπόν τη διαμονή σας σ' ένα χώρο που σας ταιριάζει.
KIPRIOTIS VILLAGE RESORT (Ψαλίδι, Τ. +30 22460 27640-9). Ο συνδυασμός του γαλάζιου της θάλασσας και του πράσινου των λουλουδιών θα σας «οδηγήσει στον παράδεισο»
NEPTUNE HOTEL (Μαστιχάρι, Τ. +30 22420 41480). Ένα ξενοδοχείο με παραδοσιακή αρχιτεκτονική, που παρέχει τα πάντα και εξασφαλίζει ιδανικές διακοπές.

ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

Νέστορας, στο Ψαλίδι. Γευτείτε ολόφρεσκα ψάρια και απολαύστε πραγματικά φιλική εξυπηρέτηση σ' ένα πολύ όμορφο περιβάλλον.



KOS AKTIS ART HOTEL (7 Vasilieos Georgiou St., Τ. +30 22420 47200). The hotel is located right next to the sea. Its 36 rooms, 6 junior suites and the incredible Η2Ο restaurant will definitely amaze you. Enjoy your stay in a place that matches your character.
KIPRIOTIS VILLAGE RESORT (Psalidi, Τ. +30 22460 27640-9). The combination of the sea light blue and the green of flowers will “lead you to paradise”.
NEPTUNE HOTEL (Mastichari, Τ. +30 22420 41480). A hotel built according to traditional architecture, which will provide you anything you desire and ensures that you have the ideal vacations.

WHERE TO EAT

Nestoras, in Psalidi. Enjoy fresh fish and truly friendly service in a very genuine environment.
Spitaki, in Psalidi. Enjoy the tasty international cuisine right on the seafront.



Σπιτάκι, στο Ψαλίδι. Θα απολαύσετε νόστιμη διεθνή κουζίνα πάνω στο κύμα.

Stadium, στην οδό Βασ. Γεωργίου, θα απολαύσετε δημιουργική μεσογειακή κουζίνα με υπέροχη θέα στη θάλασσα.

Mezzaluna, επίσης στη Βασ. Γεωργίου, για ιταλική κουζίνα με θέα στην καταπληκτική μαρίνα του νησιού.

Ορομέδων, στη Ζία, για παραδοσιακή κουζίνα. Η θέα είναι απλά μοναδική!

Κοχύλι, στην καρδιά της πόλης, στην οδό Αλικαρνασσού θα δοκιμάσετε πολύ καλή παραδοσιακή ελληνική κουζίνα.

Αυλή, στα Καρδάμaina. Σε μια πραγματικά πανέμορφη αυλή θα γευτείτε σπιτική παραδοσιακή κουζίνα.

Ακρογιάλι, στο Μαστιχάρι για ολόφρεσκο ψάρι πάνω στη θάλασσα.

ΠΟΥ ΝΑ ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΕΤΕ

Bella Vista, στη Βασ. Γεωργίου. Από το πρωί έως αργά το βράδυ, για καφέ και ποτό.

Μύλος beach bar, στη Λάμπη. Ίσως είναι το καλύτερο beach bar του νησιού. Lounge ατμόσφαιρα και πολύ προσεγμένες μουσικές επιλογές εγγυώνται τη διασκέδασή σας από το πρωί έως το βράδυ πάνω στη θάλασσα.

Hamam club στο λιμάνι της Κω. Ένα παλιό τούρκικο χαμάμ μετατράπηκε σ' αυτό το hot club της πόλης για διασκέδαση έως το πρωί με ελληνικές και ξένες επιτυχίες.



ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE

Από Πειραιά

Καθημερινά έως 2 αναχωρήσεις με τα **Blue Star 1, Blue Star 2 & ΔΙΑΓΟΡΑΣ**.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον

ταξιδιωτικό σας πράκτορα

ή στα γραφεία Blue Star Ferries:

Αθήνα: Τηλ.: 210 89 19 800,

Θεσ/νική: Τηλ.: 2310 560 700,

Ηράκλειο: Τηλ.: 2810 347 180,

Νέος Πανελλαδικός Τηλεφωνικός

Αριθμός Κρατήσεων: 18130

From Piraeus

Up to 2 daily departures with **Blue Star 1, Blue Star 2 & ΔΙΑΓΟΡΑΣ**.

For information & reservations please contact

your travel agent or Blue Star Ferries offices:

Athens: Tel.: +30 210 89 19 800,

Thessaloniki: Τηλ.: +30 2310 560 700,

Heraklion: Tel.: +30 2810 34 71 80

www.bluestarferries.com



Stadium, on Vas. Georgiou Street, you will enjoy the creative Mediterranean cuisine with a wonderful view of the sea.

Mezzaluna, also on Vas. Georgiou St., for Italian cuisine with the view of the amazing marina of the island.

Oromedon, in Zia for traditional cuisine. The view is simply out of this world!

Kochyli, in the heart of the city, on Alikarnassou street you will taste very good traditional Greek cuisine.

Auli, in Kardamaina. In a truly beautiful garden you will taste traditional home cooking.

Akroyali, in Mastichari for very fresh fish right on the seafront.

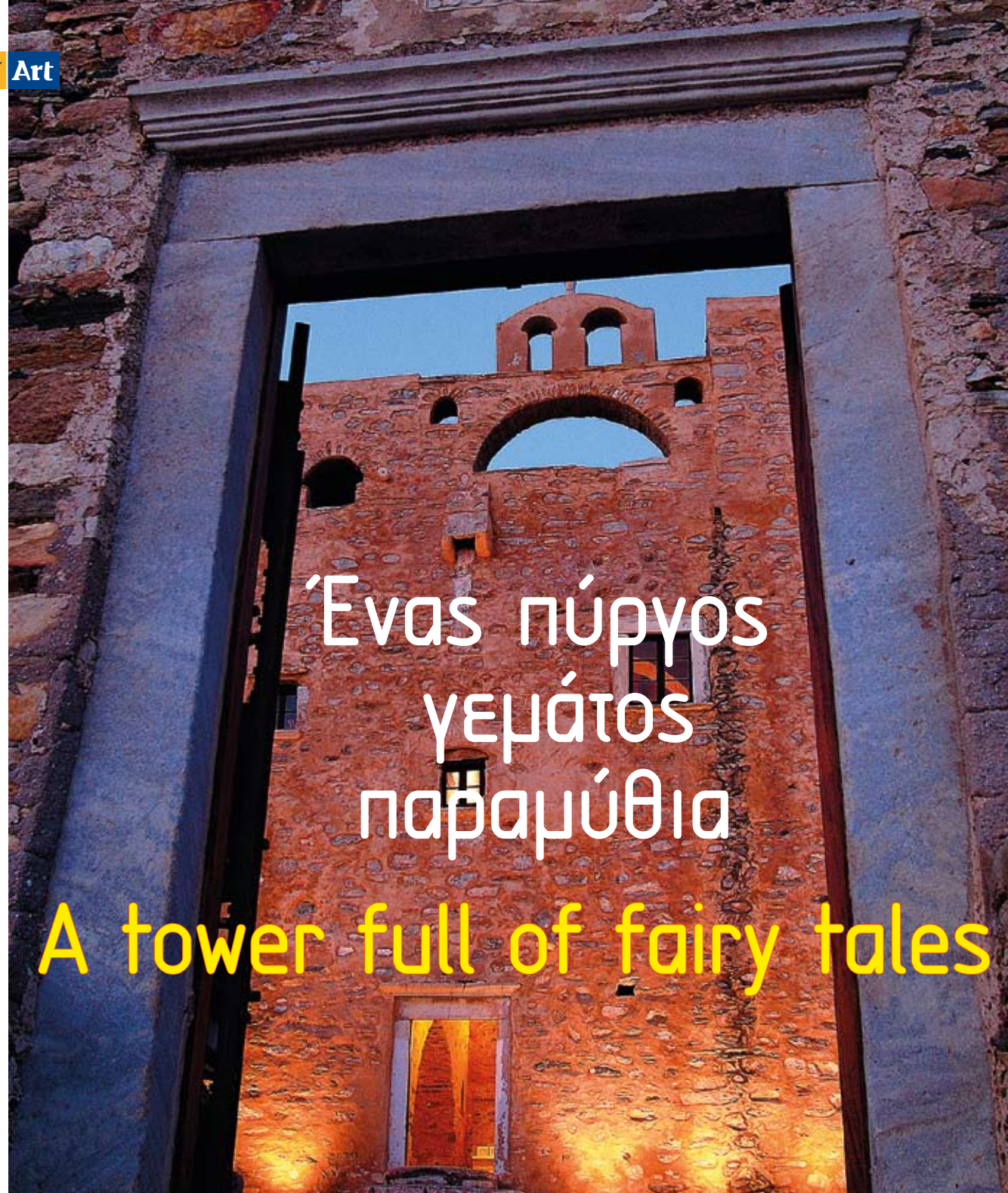
CLUBS AND BARS

Bella Vista, on Vas. Georgiou street. From morning until late at night, for coffee and drinks.

Mylos beach bar, in Lambi. Perhaps it is the best beach bar of the island. A lounge atmosphere and many carefully selected musical pieces guarantee your entertainment from morning until night right on the seafront.

Hamam Club in the harbor of Kos. An old Turkish Hamam, or steam bath, was transformed into this hot club in the city for enjoyment until morning with Greek and foreign musical hits.





Ένας πύργος
γεμάτος
παραμύθια

A tower full of fairy tales

Οι ιστορικοί χώροι, που έχουν αλληπάλληλα κατοικηθεί, αποπνέουν συνήθως βαριά και μυστηριώδη ατμόσφαιρα. Ο Πύργος Μπαζαίου όμως στην ενδοχώρα της Νάξου, φρουριακό κτίσμα του 17ου αιώνα, αναπνέει εδώ και μια δεκαετία φρέσκο αέρα πολιτισμού, χάρη στις εκδηλώσεις του Φεστιβάλ Νάξου που φιλοξενοούνται από το 2001 στους αναστηλωμένους χώρους του.

Historical places, which have successively been inhabited, usually inspire a deep and mysterious atmosphere. The Bazeos Tower though in the interior of Naxos, a fortified construction of the 17th century, inspires for the last decade fresh air of civilization, thanks to the events of the Festival of Naxos which are hosted here in its rebuilt spaces since 2001.





Σ' ένα ήπιο νησιωτικό τοπίο, στην κοιλάδα της Αγιασσού ο πύργος ανοίγει τις πόρτες του κάθε καλοκαίρι στο κοινό για να μοιραστεί μαζί του αναμνήσεις από το παρελθόν, αλλά και σύγχρονες πολιτιστικές και αισθητικές προτάσεις. Εφέτος που συμπληρώνονται δέκα χρόνια για το Φεστιβάλ Νάξου, οι διοργανωτές θέλησαν να ανατρέξουν και να συνοψίσουν την επιτυχημένη πορεία του θεσμού με σημείο αναφοράς τους ξεχωριστούς καλλιτέχνες, που συμμετείχαν στις παραστάσεις και στήριξαν το Φεστιβάλ. Καλλιτέχνες λοιπόν όπως η Αρλέτα, Σαβίνα Γιαννάτου, Δημήτρης Καταλειφός, Όλια Λαζαρίδου, Αργύρης Ξάφης, Ρούλα Πατεράκη, Έλλη Πασπαλά, Μελίνα Τανάγρη κ.α., αφηγούνται με τον προσωπικό τους τρόπο μικρές «Ιστορίες για περίεργα παιδιά» του Χρήστου Μπουλώτη, γνωστού αρχαιολόγου και βραβευμένου συγγραφέα παραμυθιών. Οι ιστορίες αναπτύσσονται με τη μορφή οπτικοακουστικής εγκατάστασης στα δωμάτια και τις αίθουσες του Πύργου, σ' ένα περιβάλλον που εξάπτει τη φαντασία και κινητοποιεί το συναίσθημα του επισκέπτη κάθε ηλικίας.

In a relaxed island landscape, at the valley of Agiaassos, the tower opens its doors every summer to the public to share memories of the past, as well as modern cultural and aesthetic suggestions. This year the Festival of Naxos completes ten years, therefore the organizers wanted to review and summarize the successful journey of the institution with exceptional artists, who contributing to the events and supported the Festival. Artists then, such as Arletta, Savina Giannatou, Dimitris Kataleifos, Olia Lazaridou, Argyris Xafix, Roula Paterakis, Elli Paspala, Melina Tanagri, etc., narrate in their own personal way "Stories for curious children" by Christos





Οι μικρότεροι θα ικανοποιήσουν την περιέργεια και θα ζωντανέψουν τα όνειρά τους, ενώ οι μεγαλύτεροι θα βρουν την ευκαιρία να αφυπνίσουν τη χειμάζουσα φαντασία τους. Τι κρύβεται άραγε, πίσω απ' το γαλάζιο ουρανό; Τι πίσω απ' τους δείκτες των ρολογιών; Τι περιέχουν τα διπλοκλειδωμένα σεντούκια; Κι αν καταπιείς τους καρπουζόσπορους θα φυτρώσει στην κοιλιά σου μια καρπουζιά;

Παράδοξες, σουρεαλιστικές και με χιούμορ ιστορίες διαπερνούν την καθημερινότητα παρασύροντας τον επισκέπτη να αφουγκραστεί με παιγνιώδη και ονειροπόλα διάθεση τον αφηγηματικό λόγο στο ιδιόμορφο εσωτερικό ενός μνημείου.

Συνεπής χορηγός του Φεστιβάλ Νάξου, για δέκατη συνεχή χρονιά παραμένει η Blue Star Ferries.

Boulotis, famous archeologist and celebrated writer of children's stories. The stories are developed through audiovisual installations in the rooms and halls of the Tower, in an environment which fires the imagination and moves the feelings of the visitor of any age. The younger ones will satisfy their curiosity and will bring their dreams to life, while the older ones will find the opportunity to awaken their sleeping imagination.

What is hiding, one wonders, behind the blue sky? Or behind the hands of a clock? What is in the double locked trunks? And if you swallow all the seeds of a watermelon will a watermelon plant start to grow in your stomach? Paradoxical, surrealist and humorous stories beyond daily routine grab the visitor and drift him to the playful and dreamy mood of the narrative word in the unique interior of a monument.

Blue Star Ferries remains the prompt sponsor of the Naxos Festival, for the tenth consecutive year.



Ιστορίες για περίεργα παιδιά Οπτικοακουστική εγκατάσταση
24 Ιουλίου – 3 Σεπτεμβρίου 2010
 Πύργος Μπαζαίου, Νάξος
 Επιμέλεια-οργάνωση: Μάριος Βαζαίος.
 Κείμενα: Χρήστος Μπουλώτης. Εικόνες: Βασίλης Παπατσαρούχας.
 Ηχητική επεξεργασία-εγκατάσταση: Λάμπρος Πηγουίνης

Stories for curious children Audiovisual installation
24 July – 3 September 2010
 Bazeos Tower in Naxos
 Organization and supervision: Marios Vazeos
 Texts: Christos Boulotis Images: Vasilis Papatsarouchas.
 Sound processing - installation: Lambros Pigounis



Εναλλακτικός Μαιευτήριο ΛΗΤΩ: ΤΟΚΕΤΟΣ

Κέντρο Αναφοράς και...
για τον εναλλακτικό τοκετό



natural childbirth

LETO Maternity Hospital:
*A centre of excellence
for natural childbirth*



LETO maternity hospital, dedicated to continually upgrading and expanding its services, has pioneered novel changes that promote natural childbirth. It currently offers a range of services for pregnant women that wish to enjoy a normal, more natural birth experience within the safe environment of a modern maternity unit.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ: ΔΡ ΘΑΝΟΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ
MD (LONDON) MRCPG FHEA, ΜΑΙΕΥΤΗΡΑΣ ΓΥΝΑΙΚΟΛΟΓΟΣ, ΜΑΙΕΥΤΗΡΙΟ ΛΗΤΩ
ENGLISH TRANSLATION: DR THANOS PAPATHANASIOU
MD (LONDON) MRCPG FHEA, OBSTETRICIAN GYNAECOLOGIST, LETO MATERNITY HOSPITAL

Το ΛΗΤΩ, στο πλαίσιο της αναβάθμισης και επέκτασης των παρεχόμενων υπηρεσιών του, πρωτοπορεί δημιουργώντας αξιόπιστα τμήματα εναλλακτικού τοκετού, τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα σε όσες γυναίκες το επιθυμούν, να βιώσουν με απόλυτη ασφάλεια τη μοναδική εμπειρία μιας κύησης και μιας γέννας, όσο το δυνατόν πιο εναρμονισμένης με τους ρυθμούς της Μητέρας Φύσης.

Στο ΛΗΤΩ λειτουργούν πλήρως οργανωμένα τμήματα:

- **Φυσικού τοκετού «σαν στο σπίτι»:** Σε ειδικά διαμορφωμένους χώρους που δεν «θυμίζουν νοσοκομείο», οι γυναίκες μπορούν πλέον να γεννούν, πάντα βέβαια σε στενή σχέση με τον γυναικολόγο τους και με την ασφάλεια ενός υπερασύγχρονου μαιευτηρίου.
- **Τοκετού στο νερό** σε ένα ήρεμο περιβάλλον: Η ειδικά διαμορφωμένη πισίνα στην κατάλληλη θερμοκρασία, περιμένει όσες γυναίκες επιθυμούν να ζήσουν την αξέχαστη εμπειρία του τοκετού στο νερό, παρακολουθούμενες πάντα από τον γιατρό τους.
- **Μητρικού θηλασμού** με πλήρες υποστηρικτικό και συμβουλευτικό τμήμα και με 24ωρη γραμμή στήριξης και επικοινωνίας.

Οι παραπάνω τομείς μαζί με τα τμήματα **Yoga και Ψυχολογικής Υποστήριξης** σε όλη τη διάρκεια της εγκυμοσύνης, αλλά και μετά τον τοκετό, καθιστούν το ΛΗΤΩ το πιο πρωτοποριακό, φιλικό και ασφαλές Μαιευτήριο της νέας εποχής.

The following options are now available:

- **‘Giving birth as if at home’.** Women may opt to labour in modern, aesthetically pleasing and spacious rooms which “feel” a lot like home, rather than a hospital ward.
- **‘Water birth’.** Women who wish to experience the beneficial properties of water, may do so within dedicated rooms equipped with a state-of-the-art pool and the necessary resources to achieve a safe water birth.
- **‘Breastfeeding active support’.** In Leto we promote a baby-friendly attitude, so that women may enjoy the benefits of breastfeeding for them and their babies. The breastfeeding support network includes one-to-one breastfeeding training and supervision by staff midwives, daily breastfeeding workshops and a 24hour emergency phone helpline.
- **‘Yoga classes’** for women who wish to engage in a safe, healthy and relaxing physical activity during pregnancy.
- **‘On-demand counselling services’.** Women who are pregnant or just had their baby and may feel under the weather can access the on-site counsellor to receive help, support and advice.

Through the provision of these innovative services, LETO has set high standards in maternity healthcare, being the safest, friendliest and most innovative maternity unit in Greece.



Giving birth as if at home

Written by: **Dr Leonidas D. Papadopoulos, Obstetrician Gynecologist, Director of LETO & Ms Maria Zarkou, LETO Delivery Suite Matron**

Φυσικός Τοκετός «σαν στο σπίτι»

**Γράφουν οι: Λεωνίδας Δ. Παπαδόπουλος, Μαιευτήρας-Γυναικολόγος, Διευθύνων Σύμβουλος Μαιευτηρίου ΛΗΤΩ
Μαρία Ζάρκου, Προϊσταμένη Μαία Αίθουσας Τοκετών Μαιευτηρίου ΛΗΤΩ**

Τα τελευταία χρόνια ο εναλλακτικός τρόπος τοκετού, δηλαδή ο τοκετός στο σπίτι, εξαπλώνεται σε πολλές χώρες, στη Βρετανία δε και την Ολλανδία, είναι συνήθης πρακτική. Στη Βρετανία συγκεκριμένα, τα τελευταία χρόνια πάνω από 17.000 τοκετοί πραγματοποιούνται στο σπίτι ή σε χώρους που εξασφαλίζουν συνθήκες σπιτιού και ασφάλειας «Birth Centre». Στην Ελλάδα έχουν γίνει βήματα σε αυτό τον τομέα με πρωτοβουλίες από οργανωμένες ομάδες μαιών ή και μεμονωμένες μαίες. Υπάρχει όμως σε εξέλιξη μία συζήτηση για την ασφάλεια ενός τοκετού στο σπίτι, τόσο για τη μητέρα όσο και για το νεογνό και εδώ δεν είναι θέμα ποσοστών γιατί το κάθε μωρό και η κάθε γυναίκα είναι πολύτιμη. Αποτέλεσμα αυτού του προβληματισμού είναι η δημιουργία κέντρων που να παρέχουν συνθήκες σπιτιού, τη ζεστασιά του σπιτικού περιβάλλοντος, αλλά και την ασφάλεια του μαιευτηρίου, τόσο για τη μητέρα όσο και για το νεογνό.



Το μαιευτήριο ΛΗΤΩ, γνωστό για τις πρωτοποριακές του καινοτομίες στα 40 χρόνια της λειτουργίας του –θυμίζουμε το πρώτο κέντρο εξωσωματικής στην Ελλάδα, πρώτο κέντρο μοριακής βιολογίας, πρώτος τοκετός στο νερό στον ελλαδικό χώρο και άλλα πολλά–, είναι έτοιμο να απαντήσει στην ανάγκη της γυναίκας του σήμερα που θα ήθελε να ακολουθήσει το μονοπάτι της φύσης στον τοκετό της και της προσφέρει ένα μοναδικό χώρο υψηλής αισθητικής που αποπνέει σπιτική θαλπωρή, στον οποίο θα έχει τη δυνατότητα να απολαύσει τον τοκετό της σε ένα περιβάλλον που σε τίποτα δεν θυμίζει νοσοκομείο, αλλά ταυτόχρονα με την ασφάλεια του σύγχρονου μαιευτηρίου και την παρουσία εξειδικευμένων μαιών και φυσικά του γυναικολόγου της. Επίσης, το νεογνικό τμήμα είναι σε ετοιμότητα αν το νεογνό χρειαστεί φροντίδα.

Ο τοκετός «σαν στο σπίτι» είναι γενικά παραδεκτός ότι έχει εξαιρετικά πλεονεκτήματα.

- Ο χώρος που δεν είναι νοσοκομειακός λειτουργεί θετικά στην ψυχολογία.
- Η παρουσία των δικών της ανθρώπων δίπλα στην επίτοκο δίνει ζεστασιά και σιγουριά.
- Δεν γίνεται χρήση φαρμάκων.
- Δεν καθλώνεται η επίτοκος στο κρεβάτι, έχει δυνατότητα να κινείται στο χώρο, να αλλάζει θέσεις, να μπει στο μπάνιο να κάνει ντους, να μπει στην μπανιέρα, να δει TV, να ακούσει μουσική, ακόμα και να απολαύσει ένα μασάζ.
- Τέλος, το μωρό θα μείνει κοντά στη μητέρα και στον πατέρα από την πρώτη στιγμή.

Υπάρχουν και περιορισμοί, δεν είναι δυνατόν όλες οι γυναίκες να ακολουθήσουν την πρακτική του τοκετού «σαν στο σπίτι», π.χ. ανώμαλη θέση του μωρού, διδυμες κύσεις, όταν στη διάρκεια της κύησης προκύψουν προβλήματα όπως διαβήτης, υπέρταση, προδρομικός πλακούντας. Σε κάθε περίπτωση η γυναίκα που θέλει να ζήσει την εμπειρία, θα το συζητήσει με τον γιατρό της και τη μαία της. Μετά από συνεννόηση είναι δυνατόν να επισκεφθεί τον χώρο του Μαιευτηρίου ΛΗΤΩ που είναι σε επαφή με την αίθουσα τοκετών του Μαιευτηρίου.

Στην υπηρεσία των γυναικών είναι ειδική ψυχολόγος, ενώ παράλληλα λειτουργεί και τμήμα Yoga.

hospital and, so far, there has been no satisfactory method to predict which home birth may go wrong. A reasonable compromise is to labour within the grounds of a maternity unit in specially designed areas or rooms that “feel” like home.

During the 40 years from its conception, LETO maternity hospital has been at the forefront of innovation. Historically, the 1st IVF unit, 1st centre for molecular biology and 1st water birth in Greece have all taken place in LETO, and it is no surprise that the very same hospital is now setting new standards in maternity healthcare. Women are now able to labour the natural way, avoiding intervention if possible, within dedicated areas or rooms designed for that purpose. These rooms are designed to be spacious, comfortable, modern and aesthetically pleasing, resembling closely one’s living room rather than a hospital ward! At the same time, there is easy access to the resources of a fully equipped hospital delivery suite and an operating theatre if things do not go as planned. These also include a state-of-the-art special baby care unit.

‘Giving birth as if at home’ is an acceptable and safe option for women in labour:

- The rooms do not remind of a hospital ward and this reduces anxiety levels and promotes relaxation
- The woman finds comfort and receives support in the presence of her loved ones as she would do at home
- No medication is used
- The woman is fully mobile, can change positions as she pleases, have a shower, go into the pool, watch TV, listen to music or even enjoy a massage session!
- The baby can be with the mother and father at all times.

Not all women can opt for this birthing option. Medical conditions of the mother or the baby are likely to require more intensive monitoring and active management than usual and these women will not be suitable for a home-like birth. However, any healthy woman carrying a healthy baby is a good candidate for ‘giving birth as if at home’.

If you are interested in labouring ‘as if at home’, talk to your doctor or midwife, who can arrange for you to visit LETO’s birthing rooms at your convenience.



The unique experience of giving birth in water

Written by: Dr Leonidas Papadopoulos, Obstetrician Gynecologist, Director of LETO & Ms Meropi Mpoultouka, LETO Midwife

Pregnancy and childbirth are natural events of life, which on the other hand require regular monitoring of the wellbeing of the woman and baby to ensure that both remain healthy at all times.

During normal pregnancy and labour, it is important to keep medical assessment and intervention to a minimum, so that the woman enjoys fully the process of having her baby without compromising the end result.

Having a water birth means that the woman enters the water pool during the contraction stage of labour to benefit from its soothing and pain-relieving properties. She can also deliver her baby in the water, if she so chooses. The water temperature is tightly regulated to be 37°C at all times.

Water birth has been an established and safe practice both in the US and Europe for a long time. The first water birth in Greece successfully took place in LETO in 1999.

Our freshly renovated pool room allows the woman to freely enter or exit the water on demand and to be fully mobile by avoiding use of drugs and pain killers. The room is also equipped with dim lighting, music and essential oils that enhance the relaxing effect. Midwives with expertise in water birth will be present

Τοκετός στο νερό... Μια μοναδική εμπειρία

Γράφουν οι: Λεωνίδας Παπαδόπουλος, Μαιευτήρας-Γυναικολόγος, Διευθύνων Σύμβουλος Μαιευτηρίου ΛΗΤΩ
Μερόπη Μπουλτούκα, Ψυχοθεραπεύτρια-Μαία Μαιευτηρίου ΛΗΤΩ

Ο τοκετός και η εγκυμοσύνη είναι ένα φυσικό γεγονός, που απαιτεί όμως μία σταθερή και συχνή ιατρική παρακολούθηση με τη χρήση της τεχνολογίας, ώστε να εξασφαλιστεί το επιθυμητό αποτέλεσμα: ένα υγιές μωρό και μια υγιής μητέρα. Ταυτόχρονα, όταν όλα εξελίσσονται φυσιολογικά, το ζητούμενο είναι η ελάχιστη φαρμακευτική και ιατρική παρέμβαση ώστε η γυναίκα να βιώσει αυτό το ευτυχές γεγονός, ακολουθώντας το «μονοπάτι» της φύσης με ηρεμία και απολαμβάνοντας τη συναισθηματική φόρτιση που το ίδιο το γεγονός εμπριέχει.

Ο τοκετός στο νερό αποτελεί μία από τις μεθόδους φυσικού τοκετού, συνηθισμένες και αναγνωρισμένες επιστημονικά τόσο στις Ηνωμένες Πολιτείες όσο και στην Ευρώπη. Τοκετός στο νερό σημαίνει ότι η διαδικασία των ωδινών αλλά και της γέννησης όταν είναι δυνατόν, εξελίσσεται μέσα στο νερό θερμοκρασίας 37 βαθμών Κελσίου, σε ειδικά διαμορφωμένη πισίνα.

Στο Μαιευτήριο ΛΗΤΩ, το 1999 έγινε ο πρώτος τοκετός στο νερό στην Ελλάδα, σε ειδικά διαμορφωμένη πισίνα, στο χώρο της Αίθουσας Τοκετών του μαιευτηρίου.

Ο ειδικά διαμορφωμένος χώρος παρέχει τη δυνατότητα στην επίτοκο, να βρίσκεται μέσα στο νερό, να κινείται ελεύθερα χωρίς χορήγηση φαρμάκων. Ο χώρος διαθέτει ειδικό απαλό φωτισμό, μουσική, αρωματικά αιθέρια έλαια, εξειδικευμένες μαίες και φυσικά επιτρέπεται η παρουσία του συζύγου, ώστε να δημιουργείται ένα φιλικό, ήρεμο περιβάλλον, που διαμορ-



φώνει τις προϋποθέσεις για έναν τοκετό χωρίς άγχος σε χώρο που χαλαρώνει και διώχνει την ένταση. Ταυτόχρονα εξασφαλίζει συνθήκες απόλυτης ασφάλειας για την επίτοκο και το αναμενόμενο βρέφος, με την παρουσία του θεράποντος Μαιευτήρα-Γυναικολόγου και τον απαραίτητο ιατρικό εξοπλισμό σε πρώτη ζήτηση.

to support and advise the labouring woman. These facilities ensure that the woman and her partner can enjoy the benefits of water birth, while keeping in touch with their obstetrician and have access to medical resources at any given time.



ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

- Απαραίτητη προϋπόθεση η θέληση της γυναίκας καθώς και η καλή της σχέση με το νερό.
- Φυσιολογική εξέλιξη της κύησης.
- Όχι ανώμαλες προβολές και πολύδυμες κυήσεις.
- Όχι σε περιπτώσεις πρόωρης ρήξης υμένων.
- Όχι σε περιστατικά με υπέρταση ή προεκλαμψία και σε περιπτώσεις όπου η ηλικία κύησης είναι μικρότερη των 37 εβδομάδων.
- Προετοιμασία πριν από τον τοκετό με μαθήματα και χρήση πισίνας.

ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

- Η διαδικασία του τοκετού στο νερό έχει εξαιρετικά ευεργετικές επιδράσεις στη διαχείριση του πόνου και στη διάρκεια του τοκετού.
- Η άνωση του νερού δίνει μεγάλη ευκολία στην κίνηση και στις αλλαγές θέσης της επιτόκου, αποφεύγοντας την καθήλωση στο κρεβάτι.
- Εξαιρετική δυνατότητα χαλάρωσης και μείωσης του άγχους.
- Μεγαλύτερη διατατότητα των μαλακών μορίων, ευκολότερη έξοδος του εμβρύου, λιγότερος πόνος και μικρή πιθανότητα τραυματισμών – ρήξεων.
- Όχι σε χρήση φαρμάκων, αντί να βάλουμε στη γυναίκα φάρμακα βάζουμε τη γυναίκα στο «φάρμακο», με τη διαφορά ότι το «φάρμακο» είναι ό,τι πιο φυσικό υπάρχει, το νερό.
- Εξαιρετικά θετική ανάμνηση της εμπειρίας.

- To be eligible for water birth, a woman should:**
- Like being in water
 - Have a normal, singleton pregnancy at term, head coming first
 - The waters should be intact or recently broken (not more than 24 hours) and clear (not-meconium stained)
 - Have had basic training how to use the pool well in advance.

- The advantages of water birth:**
- Immersing in water is a very effective means of handling labour pain
 - Moving and changing positions is easier in water
 - Water has soothing and relaxing properties
 - Immersion in water facilitates a smoother transition of the baby towards the outside, with less pain and perineal trauma
 - The woman avoids using medication during labour; instead, she relies on one of the most natural pain killers i.e. warm water
 - The experience is thoroughly enjoyable and memorable.





Χανιώτικη Chania cuisine **Κουζίνα**

ΑΠΟ ΤΗ ΜΥΡΣΙΝΗ ΛΑΜΠΡΑΚΗ
BY MYRSINI LAMPRAKI

SNAILS WITH TOMATO AND BAYLEAF

Ingredients (for 6 people):

1/2 kg snails
4 or 5 ripe tomatoes, chopped fine
1 large onion, chopped fine
1 bayleaf
1/2 tsp cumin
2 corns allspice
salt, pepper

1. Wash the snails and clean them very thoroughly, removing the membranes on the orifice and shell.
2. Sprinkle half the salt over the bottom of a frying pan and put the snails in the pan, orifice downwards. Put the pan on the flame and simmer, for 5 minutes, without adding oil or water. Then add the oil. Let the snails stew in their own juice for a further 5 minutes. Stir them with a fork. Add a little more salt. Add the rosemary and vinegar.
3. Cover with a lid. Bring to the boil once more, then take off the heat. Serve hot in their juice.

ΧΟΧΛΙΟΙ ΜΕ ΝΤΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΔΑΦΝΗ

Υλικά (για 6 άτομα):

1/2 κιλό χοχλιούς
4-5 ντομάτες ώριμες, ψιλοκομμένες
1 μεγάλο κρεμμύδι ψιλοκομμένο
1 φύλλο δάφνη
1/2 κουτ. γλυκ. κύμινο
2 κόκκους μπαχάρι
αλάτι, πιπέρι

1. Πλένετε και καθαρίζετε πολύ καλά τους χοχλιούς, αφαιρώντας τις μεμβράνες που υπάρχουν στο στόμιό τους και το κέλυφος.
2. Σκορπίζετε το μισό αλάτι στον πάτο ενός τηγανιού, όπου τοποθετείτε τους χοχλιούς με το στόμιό τους προς τα κάτω. Βάζετε το τηγάνι στη φωτιά και σιγοψήνετε, χωρίς να προσθέσετε λάδι ή νερό για 5 λεπτά. Στη συνέχεια ρίχνετε το ελαιόλαδο και αφήνετε τους χοχλιούς να ψηθούν για άλλα 5 λεπτά. Τους ανακατεύετε με ένα πιρούνι, ρίχνετε λίγο ακόμα αλάτι και προσθέτετε το δεντρολίβανο και το ξίδι.
3. Τους σκεπάζετε με ένα καπάκι, τους αφήνετε να πάρουν ακόμη μια βράση και τους κατεβάζετε από τη φωτιά. Σερβίρετε τους χοχλιούς ζεστούς μαζί με τη σάλτσα τους.





ΣΑΡΙΚΟΠΙΤΕΣ

Υλικά (για 30 κομμάτια):

Για το φύλλο:
1/2 κιλό αλεύρι σκληρό
1/2 κουτ. γλυκ. αλάτι
3 κουτ. σούπ. ελαιόλαδο
χυμό από μισό λεμόνι
1-2 φλιτζ. τσαγ. χλιαρό νερό
ελαιόλαδο για το τηγάνισμα

Για τη γέμιση: 1/2 κιλό κατσικίσιο τυρί μαλακό, ξινό μέλι

1. Αδειάζετε σε μπολ το αλεύρι. Στο κέντρο του κάνετε μια λακούβα και ρίχνετε μέσα το αλάτι, το ελαιόλαδο, το λεμόνι και σιγά-σιγά χλιαρό νερό. Ελέγχετε την πυκνότητά της, ζυμώνοντας με το χέρι σας και προσθέτοντας ανάλογα λίγο αλεύρι ή λίγο νερό. Η ζύμη πρέπει να είναι ομοιογενής και τρυφερή.
2. Την χωρίζετε σε 5 μικρές μπάλες. Αλευρώνετε μια λεία επιφάνεια και ανοίγετε κάθε μία απ' αυτές τις μπάλες σ' ένα φύλλο αρκετά λεπτό. Κόβετε σε στενόμακρες λουρίδες πλάτους 7-9 εκ. και μήκος περίπου 30 εκ. Απλώνετε το τυρί κατά μήκος του φύλλου αφήνοντας κενό 3-4 εκ. από κάθε άκρη. Διπλώνετε τις δύο απέναντι κατά μήκος άκρες, σχηματίζοντας ένα κυλινδρικό κορδόνι.
3. Αρχίζοντας από τη μία άκρη περιστρέφετε το κορδόνι κάπως χαλαρά, μέχρι να σχηματιστεί ένας κοχλίας. Τηγανίζετε τις πίτες σε άφθονο ελαιόλαδο ώστε να φουσκώσει το ζυμάρι και να γίνει τραγανό. Βάζετε τις πίτες επάνω σε απορροφητικό χαρτί κουζίνας. Τις σερβίρете περιχυμένες με μέλι.

SARIKOPITES

('turban pies')

Ingredients (for 30 pies):

For the filo pastry:
1/2 kg hard white flour
1/2 tsp salt
3 tbsfl olive oil
juice of half a lemon
1 or 2 cups warm water

For frying: olive oil
For the filling: 1/2 kg soft
goat's cheese, soured, honey

1. Put the flour in a bowl. Make a pit in the centre, and put into it the salt, oil, lemon juice, and (gradually) warm water. Check its consistency, by kneading by hand and adding a little flour or a little water, as needed. The dough should be smooth and soft.
2. Separate into five small balls. Flour a smooth surface. Roll out each ball into a fairly thin leaf of pastry. Cut into long thin strips, 7 to 9 cm wide and about 30 cm long. Spread the cheese lengthwise on the pastry strip, leaving a gap of 3 or 4 cm at each end. Fold the two opposite ends lengthwise to form a cylindrical cord.
3. Start at one end and twist the cord rather loosely, into a snail shape. Fry the pies in plenty so the pastry swells and is crunchy. Put the pies on absorbent kitchen roll to drain excess oil. Serve swimming in honey.





**FISH WITH LEEK AND FENNEL
TOPS**

Ingredients (for 6 people):

600 gr fish (grouper, sea bream, or cod)
400 gr leeks, cleaned and cut into rings
400 gr fennel tops (or a fennel bulb)
1/4 cup olive oil
1 medium-sized tomato, chopped fine
1 medium-sized onion, chopped fine
juice of 1 small lemon
salt, pepper

1. Brown the onion in the oil. Add the leeks and fennel, and let them crisp. Add the tomato and seasoning. When they have taken up their liquid, put them in a baking tray.
2. Put the fish, cut in slices, on top. Pour the lemon juice all over. Bake in a medium oven at 180° C for 20 minutes.
3. Serve the fish hot.

ΨΑΡΙ ΜΕ ΠΡΑΣΑ ΚΑΙ ΜΑΡΑΘΟ

Υλικά (για 6 άτομα):

600 γρ. ψάρι (σφυρίδα ή συναγρίδα ή μπακαλιάρο)
400 γρ. πράσα καθαρισμένα και κομμένα σε ροδέλες
400 γρ. μάραθο ή μια ρίζα φινόκιο
1/4 φλιτζ. τσαγ. ελαιόλαδο
1 μέτρια ντομάτα ψιλοκομμένη
1 μέτριο κρεμμύδι, ψιλοκομμένο
χυμό από ένα μικρό λεμόνι
αλάτι, πιπέρι

1. Τσιγαρίζετε το κρεμμύδι με το ελαιόλαδο και προσθέτετε τα πράσα και τα μάραθα. Τα αφήνετε να μαραθούν, ρίχνετε την ντομάτα, το αλάτι και το πιπέρι και, όταν απορροφήσουν τα υγρά τους, τα βάζετε σε ένα ταψί.
2. Τοποθετείτε από πάνω το ψάρι κομμένο σε φέτες, περιχύνετε με το λεμόνι και το ψήνετε σε μέτριο φούρνο για 20 λεπτά στους 180° C.
3. Σερβίρετε το ψάρι ζεστό.



psychogios publications suggest

Οι εκδόσεις ψυχογιός προτείνουν

Αγαπώ θα πει χάνομαι

Συγγραφέας: Ρένα Ρώσση-Ζαΐρη

Η Αλεξάνδρα, η Μαρίνα και η Ελίνα μεγαλώνουν σε ένα αρχοντικό όπου βασιλεύει η αδιαφορία. Έχουν τα πάντα αλλά τους λείπει το πιο βασικό: η αγάπη. Ακολουθούν το πεπρωμένο τους, ερωτεύονται με πάθος, χωρίζουν. Ταξιδεύουν παρέα με τα περισσότερα της καρδιάς τους στο απέραντο γαλάζιο του Αιγαίου και στην Καλντέρα της Σαντορίνης, πετούν πάνω από τις πλατείες της Φλωρεντίας, χορεύουν με τον ήλιο της ερήμου στη χλιδή των Αραβικών Εμιράτων, προσπαθούν με πείσμα να ανακαλύψουν τι θα πει «σ' αγαπώ».

Σε μια παράλληλη διαδρομή, παρών είναι και ο Δημήτρης, που σμίγει μυστικά με αλήθειες τραγικές, μπλεγμένος εν αγνοία του στον ίδιο οικογενειακό ιστό.



Loving Means Losing Oneself

Rena Rossi-Zairi

Alexandra, Marina and Elina grow up in a beautiful mansion reigned by indifference. They have everything except for the most important ingredient of all: love. They follow their destinies, fall in love with passion, separate. They travel with the wings of their hearts across the infinite blue of the Aegean and over the Caldera of Santorini, they fly over the piazzas of Florence, dance under the desert sun of the wealthy Arab Emirates, and stubbornly try to understand what “I love you” really means. These three women’s lives become entwined with that of Dimitris, four heroes who fall in love, hurt, delight, come at odds, and try to comprehend the lengths at which a person in love may go. They try and discover the limits of love.

Windproof

Daniel Glattauer

In daily life is there a safer plaser for secret longings that virtual reality? Leo Leike mistakenly receives e-mails from an unknown woman called Emmi. To be polite, he replies, and because Emmi is attracted by him, she writes back. Soon Leo admits to finding her terribly interesting... It seems like it will only be a matter of time before they meet in person, however the prospect looms so strongly over them that they prefer to postpone it just a little more. Also, Emmi is happily married, while Leo is trying to overcome a failed relationship. Will the feelings and thoughts sent, received and saved survive the test of a “real” encounter? And if so, when?



Έρωτας μ' ένα κλικ

Συγγραφέας: Ντάνιελ Γκλατάουερ

Στην ηλεκτρονική θυρίδα του Λέο φτάνει κατά λάθος ένα e-mail της άγνωστης Έμι. Εκείνος της απαντάει από ευγένεια. Εκείνη συνεχίζει να του γράφει, διότι νιώθει να ελκύεται από αυτόν. Σύντομα ο Λέο θα παραδεχτεί ότι ενδιαφέρεται για την Έμι, παρόλο που καταλαβαίνει καλά ότι είναι παράλογο τούτο το ενδιαφέρον. Αλλά και η Έμι ομολογεί ότι ο Λέο είναι ένας πραγματικά υπέροχος άντρας. Είναι θέμα χρόνου να συναντηθούν και οι δυο όμως το καθυστερούν διότι η ιδέα και μόνο τους αναστατώνει. Πόσο μάλλον όταν η Έμι έχει έναν ευτυχισμένο γάμο και ο Λέο προσπαθεί να χωνέψει μια αποτυχημένη σχέση. Άραγε, τα απεσταλμένα, εισερχόμενα και αποθηκευμένα μηνύματα αγάπης, θα αντέξουν σε μια συνάντηση; Και αν ναι, τι θα συμβεί τότε;

Μερσέντες Χιλ

Συγγραφέας: Χρυσήδα Δημουλίδου

Η Μερσέντες Χιλ, μια νεαρή και πάμφτωχη κοπέλα, γίνεται η διασημότερη ηθοποιός του βωβού κινηματογράφου στην Αμερική του 1930. Η απaráμιλλη ομορφιά και το ταλέντο της αφήνουν άναυδο όποιον την αντικρίζει. Κι εκείνη, σαν βασίλισσα, απολαμβάνει απ' το θρόνο της όλα όσα της προσφέρουν τα νιάτα της. Οι άνδρες την ερωτεύονται με πάθος, απλώνοντας την καρδιά τους και τις περιουσίες τους στα πόδια της. Η δική της καρδιά όμως είναι δοσμένη μόνο στην καριέρα της. Μέχρι που ένας άνδρας ξυπνάει για πρώτη φορά μέσα της έναν πρωτόγνωρο έρωτα... Και μια μέρα η Μερσέντες, διαπιστώνοντας ότι η ανελέητη φθορά του χρόνου στραγγίζει όχι μόνο την ομορφιά αλλά και την υγεία της, εξαφανίζεται χωρίς το παραμικρό ίχνος, αφήνοντας πίσω της τον άνδρα της, παραγωγό κινηματογράφου, και τη μικρή της κόρη. Οι περισσότεροι τη θεωρούν νεκρή. Χρόνια μετά, γερασμένη και ξεχασμένη, δεν ελπίζει πια σε τίποτε και σε κανέναν. Όπου μια παράξενη γυναίκα της υπόσχεται αυτό που δεν μπορεί να κάνει κανείς: ακόμη και ο Θεός. Και η Μερσέντες δέχεται να παίξει το επικίνδυνο αυτό παιχνίδι της μοίρας. Θέλει να πάψει να πονά, θέλει να ερωτευτεί, να ξαναγίνει βασίλισσα στον παλιό θρόνο της. Θέλει μια δεύτερη ευκαιρία.



Mercedes Hill

Chryssa Dimoulidou

Mercedes Hill, a poor young girl, becomes one of the most famous actresses of the American silent movies in 1930. Her unrivalled beauty and talent leave all who lay their eyes on her speechless while she takes pleasure in all the attention her youth has to offer her. Men fall passionately in love with her, leaving their hearts and fortunes at her feet. Her own heart, though, belongs only to her career until one man awakens feelings that she never experienced before. One day, however, realizing that time has not only begun to wear at her beauty but also at her health, she disappears without a trace, leaving her husband and young daughter behind. Most give her up for dead. Years later, aged and forgotten, she hopes for nothing and no-one, until a strange old woman promises to give her that which no-one, not even God, can. Mercedes accepts her offer and thus agrees to play a dangerous game with fate. She wants to stop hurting, wants to fall in love again, and wants to regain all she lost. She wants a second chance...

Piccola Isola

Maro Kerassioti

On old Venetian maps, Maria’s small rocky island looks like a round mark, the size of a large lentil, in the middle of the Aegean Sea named Piccola Isola, the little Isle. An earthquake, lost in the depths of time, cut the island in two and drowned one half deep in the abyss. On the other half left standing, a rich deposit of bronze came to light emitting an eerie blue light when touched by the rays of the rising sun. On this island, where legends come together with everyday life, Maria is married to a man chosen by her father for whom she will bear unrequited love. She becomes a mother and slave to her home. A second earthquake, however, breaks open Pandora’s box and the status quo of the small island falls apart as feelings and sentiments break out of control and change the islanders’ lives. Secrets, passions, vices, a tempestuous forbidden love, and death come to join the mess which has become Maria’s life. And what about her? With the strength that all Marias of small islands hide within themselves, she will fight to gain the inner peace to which only a chosen few can lay claim.





autumn movies

THE AMERICAN

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: Άντον Κόρμπιν
ΠΑΙΖΟΥΝ: Τζορτζ Κλούνι, Θέκλα Ρόιτεν, Μπρους Όλτμαν

Ο Τζακ είναι ένας επιδέξιος δολοφόνος. Όταν μια αποστολή δολοφονίας πηγαίνει στραβά, υπόσχεται ότι η επόμενη αποστολή του θα είναι η τελευταία. Θα βρεθεί στην Ιταλία, όπου κάθε σημείο της είναι για τον Τζακ μια παγίδα και κάθε άτομο ένας πιθανός εκθρόνος. Ο ίδιος θα έρθει αντιμέτωπος με πολλές παγίδες, ερωτικά αντικείμενα του πόθου και μυστηριώδεις συνωμοσίες, σε μια ταινία που αναμιγνύει την ίντριγκα και το σασπένς με το ρομάντζο και τα ηθικά διλήμματα. Η ταινία είναι βασισμένη στο μυθιστόρημα «A Very Private Gentleman» του Βρετανού συγγραφέα Μάρτιν Μπουθ.

THE AMERICAN

DIRECTOR: Anton Corbin
CAST: George Clooney, Thekla Roiten, Bruce Altman

Jack is a skilled killer. When one killing mission goes wrong, he vows that his next mission will be his last. He finds himself in Italy, where every place there is a trap for Jack and every individual a possible enemy. He will face many obstacles, erotic partners in passion and mysterious plots, in a film that mixes intrigue and suspense with romance and ethical dilemmas. This film is based on the novel «A Very Private Gentleman» by the English writer Martin Booth.



The Extraordinary Adventures of Adele Blanc-Sec

DIRECTOR: Luc Besson
CAST: Louise Bourgouan, Mathieu Amalric, Gilles Lelouche, Jean-Paul Rove

In 1912 Adele, a fearless young journalist will do everything to reach her goals, among others to go to Egypt to discover mummies of every kind. In the meantime in Paris, the egg of a pterodactyl 136 years old, which is on the shelf of the Museum of Natural History, has just hatched mysteriously, and the newborn has raided the city. Nothing though will stop Adele, who knows that her adventures hide many more surprises. She will have to deal with hoodlums, with crazy scientists. The film is a fantastic adventure, full of mystery, based on the comics of

ΟΙ ΑΠΙΣΤΕΥΤΕΣ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΝΤΕΛ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: Λικ Μπεςόν
ΠΑΙΖΟΥΝ: Λουίζ Μπουργκουάν, Ματιέ Αμαλρίκ, Ζιλ Λελούς, Ζαν-Πολ Ρουβ

Το 1912 η Αντέλ, μια απρόκλητη νεαρή δημοσιογράφος, θα κάνει τα πάντα για να πετύχει τους στόχους της, μεταξύ των οποίων να πάει μέχρι την Αίγυπτο για να ανακαλύψει μούμιες κάθε είδους. Εν τω μεταξύ στο Παρίσι, το αυγό ενός πτεροδάκτυλου 136 εκατομμυρίων ετών, που βρίσκεται στο ράφι του Μουσείου Φυσικής Ιστορίας, έχει μόλις εκκολαφθεί μυστηριωδώς, και το νεογνό έχει ξεχυθεί στην πόλη. Τίποτα όμως δεν σταματά την Αντέλ, της οποίας οι περιπέτειες κρύβουν πολύ περισσότερες εκπλήξεις. Θα αναμετρηθεί με απατεώνες, με διεφθαρμένους πολιτικούς και με τρελούς επιστήμονες. Μια απολαυστική περιπέτεια, βασισμένη στο κόμικ του Ζακ Ταρντί.





ΟΙ ΚΥΝΗΓΟΙ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: Νίμροντ Αντάλ

ΠΑΙΖΟΥΝ: Έιντριεν Μπρόντι, Λόρενς Φίσμπερν, Άλις Μπράγκα, Τόφερ Γκρέις

Μία ομάδα επίλεκτων μαχητών τοποθετούνται σε έναν εξωγήινο πλανήτη ως... θηράματα. Όλα τα μέλη της ομάδας είναι δολοφόνοι – μισθοφόροι, κατάδικοι, μέλη της Γιακούζα – εκτός από έναν ατιμασμένο γιατρό. Οι ανθρωπίνοι αυτοί “κυνηγοί” θα πρέπει να επιβιώσουν στον γεμάτο κινδύνους πλανήτη, ενώ μια νέα γενιά εξωγήινων Κυνηγών βρίσκεται στα ίχνη τους με στόχο να τους εξολοθρεύσει.



PREDATORS

DIRECTOR: Dimrod Antal

CAST: Adrienne Brody, Laurence Fishburn, Alice Braga, Tofer Grace

A team of select warriors are placed on an extraterrestrial planet until...predators. All the members of the team are murderers – mercenaries, convicts, members of Yiacuza – except for one dishonorable doctor. These human “hunters” will have to survive the planet filled with dangers, while a generation of extraterrestrial Predators is on their trace with the aim of exterminating them.



Η ΕΡΩΜΕΝΗ ΤΟΥ ΤΑΥΡΟΜΑΧΟΥ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: Μένο Μέγιες

ΠΑΙΖΟΥΝ: Έιντριεν Μπρόντι, Πενέλοπε Κρουζ, Ενρίκε Χερνάντεζ

Ο Μανολέτε είναι μέχρι σήμερα ένας από τους πιο διάσημους Ισπανούς ταυρομάχους, έχοντας γράψει ιστορία κατά τη δεκαετία του '40. Ριψοκίνδυνος, παράτολμος και εσωστρεφής, ζούσε για την αρένα και φλέρταρε με το θάνατο καθημερινά, ως τη στιγμή που γνώρισε τη Λούπε, μια όμορφη γυναίκα που έσφυζε από ζωή, και την ερωτεύτηκε παράφορα. Μετά τον τραγικό του θάνατο στην αρένα, σε ηλικία μόλις 30 ετών, έμεινε στη συνείδηση των Ισπανών σαν ήρωας.



MANOLETE

DIRECTOR: Meno Mellies

CAST: Adrienne Brody, Penelope Cruz, Enrique Hernandez

Manolete is until today one of the most famous Spanish bull fighters, having written history during the decade of the '40's. Daring, bold, and introvert, he lived for the arena and flirted with death daily, up to the moment he met Loupe, a beautiful woman bursting with life, and he fell deeply in love with her. After his tragic death in the arena, at the age of barely 30 years old, he remained in the conscience of the Spaniards as a hero.



Καλώς ήρθατε στον κόσμο των Blue Star Ferries...

Ένα υπέροχο ταξίδι ξεκινά!

Welcome to the world of Blue Star Ferries... We are embarking on a fascinating journey!



Σας προσκαλούμε στο πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Η Blue Star Ferries γνωρίζοντας τη σημασία του ταξιδιού, σας προσφέρει υπηρεσίες που κάνουν την παραμονή σας στο πλοίο ευχάριστη και άνετη.

Ξεκουραστείτε στην καμπίνα σας ή απολαύστε υπέροχα γεύματα στα εστιατόρια A la Carte*, Self Service* ή Goody's*. Για μια ευχάριστη βραδιά, τα μπαρ και καφέ του πλοίου προσφέρουν στιγμές διασκέδασης και χαλάρωσης.

Επισκεφτείτε τα καταστήματα όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδιού και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries.



Μιλήστε στο τηλέφωνο με φίλους και γνωστούς, δείτε τις αγαπημένες σας ταινίες σε ατομικά DVD Players, κάντε αναλήψεις μετρητών στο ATM και διασκεδάστε σερφάροντας στο internet.

Σας καλωσορίζουμε και σας ευχόμαστε ένα υπέροχο ταξίδι!

* Δεν διατίθενται σε όλα τα πλοία.

We invite you to the most beautiful and enjoyable trip! Blue Star Ferries offers you a multitude of services to make your time on board even more pleasant & comfortable.

Relax in your comfortable cabin, taste our delicious greek and international dishes in our A la Carte*, Self Service* or Goody's* restaurants or enjoy a cup of coffee, a snack or a sweet in one of our bars.

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star Ferries souvenirs.

Enjoy your favourite movies, have fun and surf the internet, speak with your friends on the phone and use our ATMs at any moment.

We wish you a pleasant trip!

* Not available in all vessels.



Blue Star Tips

Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας! Fun and



ATM

Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τι μπορεί να σας τύχει... Πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοία μας.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.



Internet

Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερnehείτε το internet. Αν ταξιδεύετε με το laptop σας, μπορείτε να συνδεθείτε ασύρματα με την κάρτα Wi-Fi. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στη ρεσεψιόν του πλοίου.

If you are traveling with your own laptop there is wireless internet service (Wi-Fi). For more information please contact the Reception Desk.



Telephone

Αυτά τα τηλέφωνα "πιάνουν" παντού! Επικοινωνήστε με φίλους, με την οικογένεια, ακόμα και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα - κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μην χάνετε ποτέ επαφή όπου κι αν βρίσκεστε.

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.



DVD Club

Επισκεφτείτε τώρα το DVD Club του πλοίου* και επιλέξτε από μία πλούσια συλλογή τις ταινίες που θα σας κρατήσουν συντροφιά στο ταξίδι σας. Απολαύστε τις αγαπημένες σας ταινίες είτε στον φορητό υπολογιστή σας είτε σε φορητό DVD με οθόνη 7 ιντσών και στερεοφωνικό ήχο. Καλή διασκέδαση!

Stop by our on board DVD Club* and choose the movies that will accompany you on your voyage. Enjoy your favourite movies on your laptop or on the portable DVD player with 7-inch screen and stereo sound. Have fun!

*Δεν διατίθεται στο F/B Superferry II.
*Not available on F/B Superferry II.



Massage

Άλλος ένας λόγος που το θαλασσινό ταξίδι σας βοηθά να χαλαρώσετε. Απολαύστε χαλαρωτικό μασάζ κατά τη διάρκεια του ταξιδιού σας.

Yet another reason why being at sea can help you relax. Enjoy a relaxing massage during your trip.

Διατίθεται στα F/B's Διαγόρας, Blue Horizon και Superferry II.
Available on F/B's Diagoras, Blue Horizon and Superferry II.



No Smoking

Με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.



Blue Star *Delos*

Με γοργό ρυθμό και όπως ακριβώς έχει προγραμματιστεί, προχωρούν οι εργασίες κατασκευής του Blue Star Delos. Το πλοίο αναμένεται να παραδοθεί τον Μάιο του 2011 και θα δρομολογηθεί στη γραμμή Πειραιά-Πάρου-Νάξου-Ίου-Σαντορίνης.

Επίσης, έχει ήδη αρχίσει η κατασκευή του δεύτερου νεότευκτου πλοίου, του οποίου η παραλαβή προγραμματίζεται να γίνει μέσα στο α' τρίμηνο του 2012.

The construction of Blue Star Delos progresses with a fast rhythm, exactly as planned. The vessel will be delivered in May 2011 and will start its operation at the Piraeus-Paros-Naxos-Ios-Santorini route.

The second new build vessel is scheduled to be delivered in the first quarter of 2012.



Maximum speed : 26 knots, **Passenger capacity :** 2.400, **Garage capacity :** 450 cars or 55 ten- meters trucks and 147 cars .



Με χαρά σας ανακοινώνουμε ότι το πρόγραμμα πιστότητας επιβατών και επαγγελματιών οδηγών των Superfast Ferries και Blue Star Ferries αναβαθμίζεται, ανανεώνεται και μετονομάζεται σε SeaSmiles

Μέσω του νέου προγράμματος πιστότητας SeaSmiles, μας δίνεται η δυνατότητα να επιβραβεύσουμε τους συχνούς μας πελάτες που επιλέγουν για τα ταξίδια τους την Superfast Ferries και την Blue Star Ferries.

Ως μέλος του προγράμματος έχετε τη δυνατότητα να απολαύσετε μια σειρά από προνόμια, σχεδιασμένα αποκλειστικά για εσάς.

Το νέο πρόγραμμα πιστότητας SeaSmiles μετατρέπει το κάθε σας ταξίδι σε οφέλη και ανταποδίδει με πολλά «χαμόγελα» την πολυετή εμπιστοσύνη σας στην Superfast Ferries & Blue Star Ferries.

Θα είμαστε σύντομα κοντά σας με τις νέες υπηρεσίες του προγράμματος πιστότητας SeaSmiles!

SeaSmiles LOYALTY SCHEME



Χρυσή Κάρτα Επιβάτη
Golden Passenger Card



Αργυρή Κάρτα Επιβάτη
Silver Passenger Card



Κάρτα Επαγγελματία Οδηγού
Professional Driver Card

We are pleased to announce that Superfast Ferries and Blue Star Ferries Customer Loyalty Schemes for both passengers and professional drivers have been upgraded, renewed and renamed to SeaSmiles

With our Loyalty Scheme SeaSmiles, we are able to reward our frequent travellers who choose Superfast Ferries and Blue Star Ferries as their carrier.

As a SeaSmiles member, you will enjoy a number of privileges created uniquely for you.

SeaSmiles rewards your long-term loyalty to Superfast Ferries and Blue Star Ferries not just with a smile but with a series of benefits.

Soon we will be happy to inform you on all our new services with SeaSmiles Loyalty Scheme!



Με προορισμό εσάς

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

Το πρόγραμμα Κοινωνικής Ευθύνης της Blue Star Ferries, το οποίο και τιτλοφορείται «Με προορισμό Εσάς», αναδεικνύει την ευαισθητοποίηση της εταιρείας και αναπαράγει τον ανθρωποκεντρικό της χαρακτήρα απέναντι στις τοπικές κοινωνίες με την προώθηση ενεργειών με εκπαιδευτικό, ψυχαγωγικό και πολιτιστικό χαρακτήρα, πολύ δε περισσότερο, όταν οι τελικοί αποδέκτες είναι τα παιδιά και η νεολαία.

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY PROGRAM

In response to the increasing importance of corporate awareness of the needs of society, Blue Star Ferries for several years now promotes activities and applies policies, which meet such demands, reflecting at the same time the "anthropocentric" character of the company and its values.

Πρόγραμμα Ηλιοπροστασίας 2008 & 2010

Με οδηγό τον ήλιο και προορισμό τους κατοίκους μικρών και απομακρυσμένων νησιών της χώρας μας η Blue Star Ferries, μέλος της ATTICA GROUP άνοιξε πλώρη προς Δονούσα, Σχοινούσα, Κουφονήσι και Ηρακλεία για την υλοποίηση του προγράμματος «Ηλιοπροστασία», με στόχο την ενημέρωση των τοπικών κοινωνιών για τον κίνδυνο από την παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο.

Η Blue Star Ferries σε συνεργασία με τον Οργανισμό Πρόληψης και Αντιμετώπισης Μελανώματος «Μελάμπους» και με τους αγροτικούς γιατρούς των νησιών, διοργάνωσε δωρεάν εξετάσεις για δερματικούς σπύλους και μελάνωμα σε παιδιά και ενήλικες, καθώς και ενημερωτικές ομιλίες με στόχο να πληροφορήσει τους νησιώτες που απολαμβάνουν τον ελληνικό ήλιο σχετικά με την επικινδυνότητα της παρατεταμένης έκθεσης σε αυτόν και τους τρόπους πρόληψης.

Οι επισκέψεις στα νησιά πραγματοποιήθηκαν τους μήνες Μάιο και Ιούνιο 2010. Συνολικά εξετάστηκαν 170 άτομα ενήλικες και παιδιά, ενώ πολλά περισσότερα παρακολούθησαν τις ενημερωτικές ομιλίες. Σχετικά έντυπα διανέμονται επίσης στα κεντρικά και λιμενικά πρακτορεία της εταιρείας και στα πλοία γραμμών εσωτερικού της ATTICA GROUP καθ' όλη τη διάρκεια του καλοκαιριού.

Το πρόγραμμα «Ηλιοπροστασία» αποτελεί συνέχεια της δράσης που η Blue Star Ferries υλοποίησε το 2008 στα νησιά Αμοργό, Τήλο, Νίσυρο και Αστυπάλαια.



bluestarferries.com



Sun Protection Program 2008 & 2010

Having as "destination" the inhabitants of small and remote Greek islands and the sun as a "guide", Blue Star Ferries, a member of ATTICA GROUP "sailed" to Donoussa, Schinoussa, Koufonissi and Iraklia to carry out the "Sun Protection" Program in order to inform the local communities about the danger of extended exposure to the sun and educate them about the means of protection.

Blue Star Ferries in cooperation with the Non Profit Organization "Melampous" which is responsible for the Prevention and Treatment of the melanoma, executed with the islands' practice doctors free medical exams on skin moles and spots to the islanders and performed educational lectures to children and adults to inform them about the negative consequences of the sun radiation and how to protect from it.

Visits to the islands took place in the month of May and June 2010. In total, 170 people were examined, while many more attended the lectures. Relative printed material has been distributed on board the vessels of Blue Star Ferries, as well as into all port agencies into the islands where the company's vessels travel.

The program "Sun Protection" is the continuous activity of Blue Star Ferries that first took place in 2008 at Amorgos, Tilos, Nissiros and Astypalaia.



Ενημερωτική ομιλία στο Γυμνάσιο Κουφονησίου



Πριν την εξέταση στο Αγροτικό Ιατρείο της Σχοινούσας

“Νέα Αστεράκια στο Παρκέ”

2ο Τουρνουά Μπάσκετ Blue Star Ferries - Διαγόρας

Μεγάλη αγωνιστική και οργανωτική επιτυχία σημείωσε το 2ο Τουρνουά παρπαϊδων Blue Star Ferries-Διαγόρας 2010, που διοργάνωσαν το τριήμερο 30 Απριλίου έως 2 Μαΐου από κοινού ο Γ.Σ. Διαγόρας και η Blue Star Ferries.

Στο τουρνουά έλαβαν μέρος οι ομάδες Πανιώνιος, Κολοσσός, Ίκαρος/Εσπερος Καλλιθέας, Ιπποκράτης Κω, Κολλέγιο Ρόδου και Διαγόρας. Οι φίλαθλοι που προσήλθαν στο κλειστό γυμναστήριο του Διαγόρα παρακολούθησαν εξαιρετικά ενδιαφέροντες αγώνες. Στον τελικό, μετά από ένα συγκλονιστικό παιχνίδι που κρίθηκε στα τελευταία δευτερόλεπτα, η ομάδα του Ικάρου/Εσπέρου Καλλιθέας νίκησε το Κολλέγιο Ρόδου με 50-46 και κατέκτησε την πρώτη θέση του τουρνουά.

Συχαρητήρια σε όλα τα παιδιά!

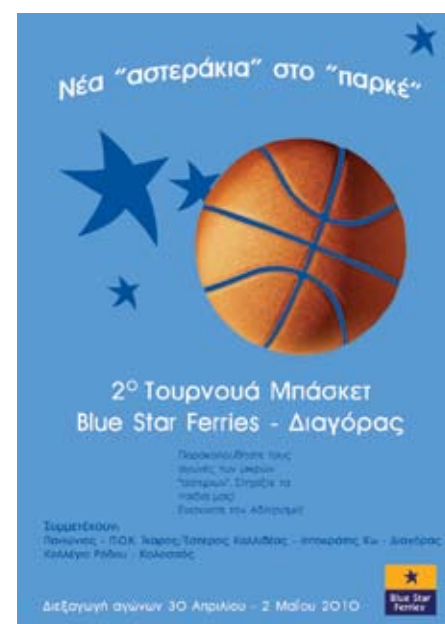
“New Stars on the Court”

2nd Blue Star Ferries - Diagoras Tournament

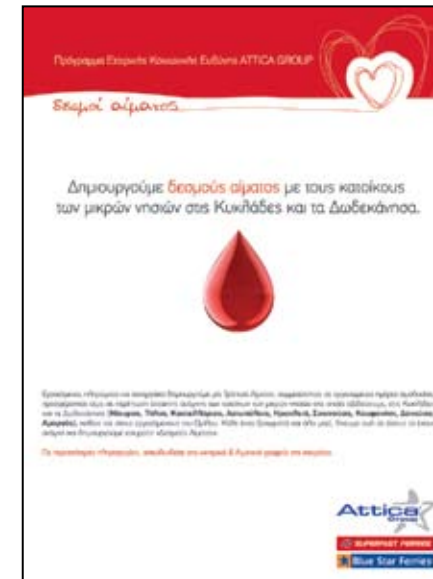
The 2nd Blue Star Ferries- Diagoras basketball tournament which took place in Rhodes, April 30 and May 1,2 was characterized as a great success.

Junior Varsity Teams Panionios, Kolossos, Ikaros/ Esperos from Kallithea, Ippokratis from Kos, Rhodes College and Diagoras participated. All team fans were concentrated to the Court of Diagoras and watched amazing games. During the finals the team of Ikaros/Esperos scored over Rhodes College (50-46) at the very last minute.

Congratulations to all participants!



“Δεσμοί Αίματος” 2009 - 2010



Ο Όμιλος Attica Group, πιστός στη δέσμευσή του για κοινωνική προσφορά προς τον άνθρωπο, εγκαινιάζει το θεσμό της εθελοντικής αιμοδοσίας των εργαζομένων του Ομίλου με στόχο τη δημιουργία Τράπεζας Αίματος.

Η ενέργεια με τίτλο «Δεσμοί Αίματος» έχει σκοπό:

- Να προσφέρει αίμα σε περίπτωση ανάγκης στους κατοίκους των απομακρυσμένων νησιών που εξυπηρετεί η εταιρεία στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα.
- Να προσφέρει αίμα σε περίπτωση ανάγκης στους εργαζόμενους του Ομίλου και των προσώπων του συγγενικού τους περιβάλλοντος.
- Να προαχθούν οι έννοιες και οι αξίες της εθελοντικής αιμοδοσίας και να ενισχυθεί το πνεύμα αλληλεγγύης των εργαζομένων στα γραφεία, στα πλοία, στα πρακτορεία και στα νησιά.

Εργαζόμενοι στην ξηρά, πληρώματα και συνεργάτες συμμετείχαν στις «οργανωμένες ημέρες αιμοδοσίας», οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στα γραφεία του Ομίλου σε συνεργασία με το τμήμα αιμοδοσίας του Γενικού Νοσοκομείου Αθηνών “Γ. Γεννηματάς”.

Το πρόγραμμα «Δεσμοί Αίματος» ξεκίνησε το Σεπτέμβριο του 2009 και επαναλήφθηκε το Μάρτιο του 2010. Είναι ένα πρόγραμμα το οποίο έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να έχει συνέχεια και να γίνει «θεσμός» για την Attica Group.



“Blood Bonds” 2009-2010

Attica Group, in line with its social awareness campaign, is inaugurating the institution of voluntary blood donation for Group employees in order to create a Blood Bank.

“Blood Bonds”, the action we’re undertaking aims at:

- Providing blood – when necessary – to the inhabitants of the remote Cyclades and Dodecanese islands that the company serves.
- Providing blood – when necessary – to Group employees and their families.
- Promoting the notion and principles of voluntary blood donation and strengthening the spirit of solidarity among employees at the offices, vessels, agencies and the islands.

Office employees, crew and collaborators participated in the “standard blood donation days” which were held at the offices of the Group with the collaboration of the blood transfusion department of the “G. Gennimatas” General Hospital of Athens.

The “Blood Bonds” program commenced in September 2009, and was repeated in March 2010. The said program is designed to be continued in the future and to become an “institution” within Attica Group.



Άγωνα Γραμμή Γόνιμη 2006 - 2010

Το πρόγραμμα “Άγωνα Γραμμή Γόνιμη” πραγματοποιήθηκε για τέταρτη συνεχή χρονιά από τη μη κερδοσκοπική εταιρεία Διάδραση, απευθύνθηκε κυρίως σε παιδιά αλλά και σε μεγάλους και περιελάμβανε εκπαιδευτικού και πολιτιστικού χαρακτήρα με ένα ευρύ πρόγραμμα δράσεων στα μικρά νησιά των Κυκλάδων και των Δωδεκανήσων κατά τη διάρκεια του χειμώνα.

Πιο συγκεκριμένα, στο πρόγραμμα του 2010 στους προορισμούς των πλοίων της εταιρείας μας, συμπεριλήφθηκαν η Αμοργός, η Ηρακλεία, η Αστυπάλαια, η Θηρασιά και το Καστελλόριζο.

Το πρόγραμμα πολιτιστικής επιμόρφωσης στα σχολεία των νησιών είχε ως εξής:

- Εργαστήρι Ψηφιακών Τεχνών/Video
- Χειροτεχνία-Κατασκευή Ψηφιδωτών
- Χορός (Εργαστήρι παραδοσιακού χορού)
- Συναυλίες (Κρατική Ορχήστρα Αθηνών)
- Βραδιές Σινεμά
- Επισκέψεις/Διαλέξεις λογοτεχνών



Γνωρίζοντας τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι νησιώτες και ιδιαίτερα τα μικρότερα νησιά κατά τη διάρκεια του χειμώνα και με βασική φιλοσοφία ότι «τα πλοία δένουν στα λιμάνια και η Blue Star Ferries δένεται με τους τόπους» στηρίξαμε αυτή την προσπάθεια ως χορηγοί, ώστε το πρόγραμμα «Άγωνα Γραμμή Γόνιμη» να καθιερωθεί, να συνεχίσει να χαρίζει όμορφες στιγμές στην καθημερινότητα των νησιωτών και να διευρύνει τους ορίζοντες στα μικρά παιδιά, το μέλλον κάθε τόπου.

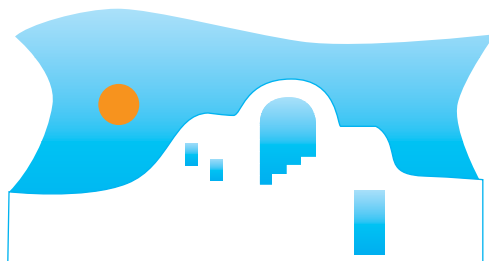
Agoni Grammi Gonimi 2006 - 2010

The program “Agoni Grammi Gonimi” has been organized for the fourth consecutive year by the non-profit cultural organization “Diadrasa”. Children and adults could participate in cultural and educational events that included a wide range of activities on the smaller islands of the Cyclades and the Dodecanese during the winter months.

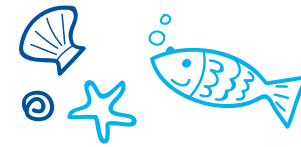
More specifically, this year’s program visited the islands of Amorgos, Iraklia, Astypalaia, Thirassia, Kastellorizo.

The cultural program that took place in the schools of the above islands included:

- Digital Technology and Video Workshops
- Handicraft & Handmade Mosaic
- Traditional Dance
- Concerts (National Athens Orchestra)
- Projections of Movies
- Men Of Letters Visits/Lectures



Having acknowledged the daily difficulties the residents of the smaller islands are facing during the winter, the company decided to support this specific cause. Our goal has been for the program to be well-established and to continue to enrich the daily lives of the children and adults who inhabit our islands.



“Δίνω ζωή στην ακτή μου” 2009 - 2010

Στα πλαίσια του προγράμματος της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης και με το μήνυμα «Δίνω ζωή στην ακτή μου», ο Όμιλος Attica Group πήρε την πρωτοβουλία να διοργανώσει το περασμένο καλοκαίρι τον καθαρισμό παραλιών στη Νάξο και το Ηράκλειο Κρήτης, τηρώντας για άλλη μία φορά τη δέσμευσή του να συμβάλλει ουσιαστικά στην προστασία των ελληνικών ακτών.

Για δύο μέρες, η Attica Group άφησε τις θάλασσες και πήγε στις παραλίες και, μαζί με εθελοντές, έκανε τη θεωρία πράξη: τους έδωσε νέα ζωή!

Και στα δύο νησιά μετά τον καθαρισμό, ακολούθησε γιορτή με πολύ κέφι μουσική και παιχνίδι, όπου όλοι μαζί, εθελοντές, μαθητές και αθλητές, εργαζόμενοι του Ομίλου ακόμα και εκπρόσωποι των Δήμων διασκέδασαν και αντάλλαξαν εντυπώσεις. Φεύγοντας οι μικροί εθελοντές ως επιβράβευση για τη συμμετοχή τους παρέλαβαν και ένα εκπαιδευτικό επιτραπέζιο παιχνίδι οικολογίας, δώρο του Ομίλου.

Το πρόγραμμα “Δίνω ζωή στην ακτή μου” πρόκειται να πραγματοποιηθεί και φέτος για 2η συνεχή χρονιά στην Αμοργό.



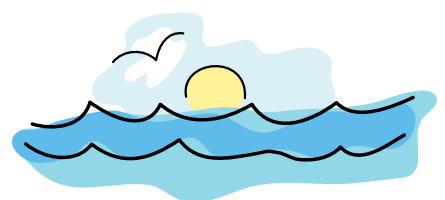
“Giving life to my beach” 2009 - 2010

In reference to the Corporate Social Responsibility Program 2009, and through the moto “Giving life to my beach”, last summer Attica Group kept its promise to contribute to the protection of the Greek coastline by cleaning two beaches on the island of Naxos (Cyclades) and one at Heraklion (Crete).

Attica Group left the sea for two days and devoted itself to the coasts where, together with volunteers, turned the theory into action: it gave them a new life!

After the completion of the above action, a celebration took place on both islands with a lot of music and amusement, where all volunteers, students, athletes, employees of the Group and representatives of the Municipalities had fun and discussed their experiences. At the end of gathering, the young volunteers were awarded by the Group for their participation with an ecology-based educational table game.

The program “Giving life to my beach” is about to take place in 2010, for 2nd consecutive year, to the island of Amorgos.



Blue Star News

Μαθητικός Διαγωνισμός σε Κυκλάδες και Δωδεκάνησα με θέμα «Αιγαίο – Ο Μικρός Ναυτίλος» 2006- 2007

Με έμπνευση τη θάλασσα του Αιγαίου, πραγματοποιήθηκε το πρόγραμμα της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης της Blue Star Ferries για το 2006 - 2007, απευθυνόμενο στη νεολαία των νησιών που η εταιρεία προσεγγίζει με τα πλοία της.

Ο διαγωνισμός είχε σκοπό να δώσει τη δυνατότητα σε εφήβους των λυκείων των νησιών μας, να εκφραστούν και να δημιουργήσουν σε ένα θέμα οικείο για αυτούς όπως είναι το Αιγαίο.

Μεγάλοι κερδισμένοι στον τομέα της Δημιουργικής Γραφής η Πάρος, η Ρόδος και η Πάτμος, ενώ αντίστοιχα στον τομέα της Εικαστικής Έκφρασης η Σύμη και η Αστυπάλαια.

Τα καλύτερα έργα βραβεύτηκαν από την εταιρεία με χρηματικό ποσό και με δωρεά έργων του Οδυσσέα Ελύτη, ενώ οι μαθητές παρέλαβαν τα βραβεία και τους επαίνους συμμετοχής τους από τα στελέχη της Blue Star Ferries που επισκέφτηκαν τα σχολεία των νησιών.

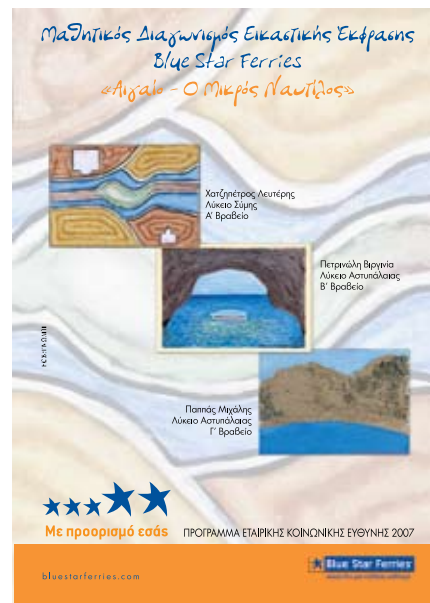
“Aegean – O Mikros Naftilos” School Competition in Cyclades and Dodecanese 2006 - 2007

Inspired by the Aegean Sea, Blue Star Ferries corporate social responsibility program for 2006 - 2007, has been focused on students of the islands that are served by the company vessels.

The competition was aiming to give the chance to young people to express themselves and show their creativity in a very familiar theme for them as it is the Aegean Sea.

Big winners in the section of writing have been the islands of Paros, Rhodes and Patmos while respectively in the section of painting, Simi and Astypalaia.

The best poems & paintings received by the company a monetary award and one of Odysseus Elytis works. The students received personally their awards and their commendations from the executives of Blue Star Ferries.



- Τυπώνουμε τασάκια ακτής, τα οποία διανέμονται δωρεάν από τα κεντρικά πρακτορεία της εταιρείας και μέσω γνωστού ταξιδιωτικού περιοδικού. Επίσης συνεργαζόμαστε με το Δήμο Υδρούσας Άνδρου, με τη χορηγία της εκτύπωσης τασακίων ακτής, τα οποία διανέμει στις παραλίες του νησιού κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού.
- Εκτυπώνουμε σε ανακυκλωμένο χαρτί ειδικές ενημερωτικές κάρτες με χρήσιμες συμβουλές για την προστασία του περιβάλλοντος, τις οποίες διανέμουμε στους επιβάτες μας με την έκδοση των εισιτηρίων τους στα κεντρικά μας πρακτορεία και μέσα στα πλοία.
- Ολοκληρώσαμε την τοποθέτηση σήμανσης στις καμπίνες και στα κοινόχρηστα WC των πλοίων για τη σωστή και λογική κατανάλωση του ρεύματος και του νερού και κατά συνέπεια τη μείωση της κατανάλωσης ενέργειας και της εξοικονόμησης υδάτινων πόρων.



Enviroment

The protection of the environment is one of the greatest challenges the planet is facing today and an equally great challenge for our company. Working hard to respond to that challenge, Blue Star Ferries is implementing initiatives that help protect the environment and contribute to help stop the climate change.

- We have started a series of training and dialogue sessions with our entire personnel and crew, in order to better understand and respond to the climate change.
- We recycle the ink cartridges of our printers and the batteries we use on our vessels and offices.
- We recycle the paper we use in our offices.
- We collaborate with a company which collects used frying oils from the vessels and forwards them in order to be recycled as bio-fuels.
- We are printing beach ashtrays to be distributed free of charge through our central travel agencies and a popular travel magazine. We are also working with the Municipality of Hydroussa on Andros, by sponsoring the printing of beach ashtrays. The Municipality will distribute them to the beach lovers during the summer months.
- We are printing fliers on recycled paper with information on the protection of the environment which we distribute to our passengers when issuing their tickets at our central agencies, and on board our vessels.
- We have installed signs in our cabins and restrooms on board, with information regarding the careful consumption of water and power, which result in the decrease of energy.

Περιβάλλον

Η προστασία του περιβάλλοντος αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα θέματα που αντιμετωπίζει η σύγχρονη κοινωνία και κατά συνέπεια μία από τις μεγαλύτερες προκλήσεις για την εταιρεία μας. Για το σκοπό αυτό, έχουμε σε εξέλιξη ενέργειες και δράσεις που βοηθούν στην προστασία του περιβάλλοντος και βοηθούν στο πρόβλημα της κλιματικής αλλαγής:



- Υπολογίζουμε το ενεργειακό μας αποτύπωμα.
- Έχουμε ξεκινήσει μία σειρά ενημέρωσης & διαλόγων με όλο μας το προσωπικό και το πλήρωμα για να καταλάβουμε και να αντιμετωπίσουμε το πρόβλημα της κλιματικής αλλαγής.
- Ανακυκλώνουμε όλα τα μελάνια των εκτυπωτών, καθώς και τις μπαταρίες στα πλοία και στα γραφεία μας.
- Ανακυκλώνουμε τα χαρτιά στα γραφεία μας.
- Συνεργαζόμαστε με εταιρεία η οποία συλλέγει τα χρησιμοποιημένα λάδια τηγανίσματος από τα πλοία και τα προωθεί σε φορέα ανακύκλωσης για την παραγωγή βιοκαυσίμου.

bluestarferries.com





*Η γραμμή ΠΕΙΡΑΙΑΣ-ΗΡΑΚΛΕΙΟ εξυπηρετείται από την Superfast Ferries, μέλος της Attica Group.

ΚΥΚΛΑΔΕΣ
Εισιτήρια από **10€**

ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΑ
ΚΡΗΤΗ
Εισιτήρια από **19€**

Οικογενειακές Προσφορές
έως **25%** έκπτωσης
σε 4κλινη καμπίνα
σε όλες τις γραμμές



Blue Star Ferries
κανείς δεν μας ταξιδεύει καλύτερα

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ ΘΕΣΕΩΝ ΣΤΟΝ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟ ΣΑΙ ΠΡΑΚΤΟΡΑ Ή ΣΤΑ ΓΡΑΦΕΙΑ BLUE STAR FERRIES: ΑΘΗΝΑ: 210 89 19 800, ΘΕΣ/ΝΙΚΗ: 2310 560 700, ΗΡΑΚΛΕΙΟ: 2610 347180

bluestarferries.com

μέλος της **Attica Group**

Η Εταιρεία μας Our Company

Η BLUE STAR FERRIES, ένας σύγχρονος και πολυτελής στόλος, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2010, προσφέροντάς σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ, η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.

Η θράβυσή της ως Superbrand 2005 στην κατηγορία «Τουριστικές Υπηρεσίες», η ανάδειξή της ως «Καλύτερη Ναυτιλιακή Εταιρεία της χρονιάς» για το 2005 και 2006 από τους αναγνώστες του περιοδικού Voyager καθώς και η θράβυσή της ως η καλύτερη εταιρεία για την επιβατηγό ναυτιλία το 2006 από την Lloyd's List, αποδεικνύουν την καθημερινή αναγνώριση του έργου της BLUE STAR FERRIES που είναι η έκφραση της ικανοποίησης των πελατών μας.

Τα BLUE STAR FERRIES είναι τα πλοία που έχουν τις δυνατότητες και κοράζουν μια νέα γραμμή στη θαλάσσια ευρωπαϊκή πραγματικότητα. Η θράβυση του BLUE STAR 1 & του BLUE STAR ITHAKI από το σουηδικό περιοδικό ShipPax Information για το σχεδιασμό και την εξέχουσα αισθητική στην εξωτερική τους εμφάνιση, επιβεβαιώνει ότι υπάρχουν πολλοί λόγοι για να ταξιδεύει κανείς με τα πλοία της BLUE STAR FERRIES, πέρα από την ταχύτητα και την εξυπηρέτηση.

Η BLUE STAR FERRIES επιβάλλει αυστηρά μέτρα για τη διασφάλιση της προστασίας του περιβάλλοντος, την ποιότητα του στόλου και την παροχή του υψηλότερου επιπέδου υπηρεσιών στους επιβάτες της. Η λειτουργία των πλοίων της γίνεται σύμφωνα με τα πρότυπα του Κώδικα Διαχείρισης Ποιότητας ISO 9001:2000, ενώ έχει επιπλέον πιστοποιηθεί κατά τον κώδικα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης ISO 14001:2004. Το 2009 η εταιρεία και τα πλοία πιστοποιήθηκαν βάσει του νέου πρότυπου διαχείρισης ποιότητας ISO 9001:2008.

Τα πλοία της BLUE STAR FERRIES διαθέτουν διαχωριστήρα ελαιωδών καταλοίπων για την αποφυγή πιθανότητας ρύπανσης. Με το διαχωρισμό η περιεκτικότητα του λαδιού στο νερό είναι μέχρι 15 ppm (parts per million), όσο επιβάλλουν οι διεθνείς και εθνικοί κανονισμοί. Επιπλέον, η BLUE STAR FERRIES συνεργάζεται με τη Wartsila και άλλους ανεξάρτητους οργανισμούς, σε κοινά ερευνητικά προγράμματα για τη μείωση των επικίνδυνων ρύπων των μηχανών diesel.

Η BLUE STAR FERRIES εφαρμόζει στα πλοία BLUE STAR 1, BLUE STAR 2, DIAGORAS & BLUE HORIZON το Σύστημα Διαχείρισης Ασφάλειας Τροφίμων ISO 22000. Την πιστοποίηση κατά ISO 22000 διαθέτουν τα καταστήματα Goody's στα πλοία BLUE STAR 1, BLUE STAR 2, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR ITHAKI & ΔΙΑΓΟΡΑΣ.

Η BLUE STAR FERRIES είναι μέλος της ATTICA GROUP και εκτελεί δρομολόγια στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα, προσφέροντας σύγχρονες, υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες στην Ελλάδα. Η ATTICA GROUP δραστηριοποιείται στην επιβατηγό ναυτιλία μέσω των θυγατρικών της εταιρειών, BLUE STAR FERRIES και SUPERFAST FERRIES, η οποία ταξιδεύει μεταξύ Ελλάδας-Ιταλίας με ένα στόλο 4 υπερσύγχρονων επιβατηγών-οχηματωγών πλοίων. Η ATTICA GROUP στις 12 Μαρτίου 2009 δρομολόγησε το SUPERFAST XII, ένα πολυτελές υπερσύγχρονο πλοίο κατασκευής 2002 στη γραμμή ΠΕΙΡΑΙΑΣ-ΗΡΑΚΛΕΙΟ δημιουργώντας νέες προοπτικές ανάπτυξης στην ΚΡΗΤΗ. Στις 23 Απριλίου 2010 η εταιρεία δρομολόγησε το BLUE HORIZON στη γραμμή ΠΕΙΡΑΙΑΣ-ΧΑΝΙΑ.

Η ATTICA GROUP ανακοίνωσε στις 25 Ιουνίου 2009 την υπογραφή συμφωνίας για τη ναυπήγηση δύο υπερσύγχρονων επιβατηγών-οχηματωγών πλοίων με τα ναυπηγεία Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering Co. (DSME) της Κορέας. Η παράδοση του πρώτου πλοίου θα γίνει την άνοιξη του 2011 και του δεύτερου το α' τρίμηνο του 2012.

BLUE STAR FERRIES, with its modern and elegant fleet, takes you to Greece and the Greek Islands, offering you a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.

BLUE STAR FERRIES won the Superbrand 2005 award in the Tourism Services category and was voted the Best Shipping Company in Greece for 2006 for the second consecutive year by the readers of Voyager magazine. BLUE STAR FERRIES also won the Passenger of the Year 2006 award by Lloyd's List. These awards testify to the continuous recognition of the high level quality services we offer, from the strictest of judges, our customers.

BLUE STAR FERRIES are vessels which chart new waters in the European ferry market. Leading Swedish trade publication, ShipPax Information, awarded our vessels, BLUE STAR 1 and BLUE STAR ITHAKI, top marks for the exceptional and innovative design and outstanding ferry concept, confirming that there are many reasons to travel with BLUE STAR FERRIES beyond speed and service.

BLUE STAR FERRIES applies strict measures in order to protect the environment, the quality of its fleet and the provision of the best-quality services to its passengers. The Group's vessels are certified as per Quality Management System ISO 9001:2000, a statement of quality conferred by ABS Quality Evaluation of the International American Bureau of shipping group, as well as per the Environmental Management Certification ISO 14001: 2004. In 2009 the company and its vessels were certified per the new quality management standard ISO 9001:2008.

BLUE STAR FERRIES uses oil bilge separator for the prevention of oil spills. With separator, the oil content of the wastewater discharged into the sea is up to 15 ppm (parts per million) as per the national and the international regulations. Moreover, BLUE STAR FERRIES collaborates with Wartsila and other independent organizations, on a joint research program for the reduction of dangerous pollutants from diesel engines.

All BLUE STAR FERRIES vessels are applying the Food Safety Management System ISO 22000.

BLUE STAR FERRIES is a member of ATTICA GROUP and operates in the route of Cyclades and Dodecanese by offering modern, high quality transportation services in Greece. ATTICA GROUP is active in passenger shipping through its subsidiaries BLUE STAR FERRIES and SUPERFAST FERRIES which operates between Greece and Italy with a fleet of 4 ultra-modern car-passenger ferries. On 12th March, 2009 ATTICA GROUP launched a new service operated by an ultramodern car-passenger ferry built in 2002, SUPERFAST XII to the route PIRAEUS - HERAKLION creating new development prospects for CRETE. On 23th April the Company launched BLUE HORIZON on the route of PIRAEUS-CHANIA.

ATTICA GROUP S.A. announced on 25th June 2009 the signing of shipbuilding contracts with Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering Co. (DSME), Korea for the building of two monohull-type, fast car-passenger ferries. The delivery of the vessels will take place within the following 2 years. Both ships are designed to operate in the Greek domestic waters.



Blue Star Ferries

bluestarferries.com

A member of **Attica Group**

Ο στόλος μας

Our Fleet

Η BLUE STAR FERRIES, από το 2000 έως σήμερα, παρέλαβε και δρομολόγησε πέντε ολοκαίνουργια πλοία, τα BLUE STAR 1, BLUE STAR 2, BLUE STAR ITHAKI, BLUE STAR PAROS και BLUE STAR NAXOS.

Η BLUE STAR FERRIES δραστηριοποιείται στις ελληνικές Ακτοπλοϊκές γραμμές ως ακολούθως:

- Πειραιάς-Δωδεκάνησα (Κως, Ρόδος και Πάτμος, Λέρος, Κάλυμνος, Αστυπάλαια, Νίσυρος, Τήλος, Καστελλόριζο) με τα F/B's BLUE STAR 1, BLUE STAR 2 και ΔΙΑΓΟΡΑΣ.
- Πειραιάς-Σύρος-Τήνος-Μύκονος με το F/B BLUE STAR ITHAKI.
- Πειραιάς-Πάρος-Νάξος-Σαντορίνη και Σύρος-Αμοργός-Ηρακλεία-Σχοινούσα-Κουφονήσι-Δονούσα, αλλά και Αστυπάλαια με τα F/B's BLUE STAR PAROS και BLUE STAR NAXOS.
- Ραφήνα-Άνδρος-Τήνος-Μύκονος με το F/B SUPERFERRY II.
- Για την καλοκαιρινή περίοδο η BLUE STAR FERRIES πραγματοποιεί δρομολόγια με το F/B ΔΙΑΓΟΡΑΣ από Θεσσαλονίκη προς Σίγρι (Λέσβο)-Χίο-Καρλόβασι (Σάμο)-Κάλυμνο-Κω και Ρόδο.
- Από τον Απρίλιο του 2010 η BLUE STAR FERRIES πραγματοποιεί δρομολόγια με το F/B BLUE HORIZON από Πειραιά προς Χανιά (Κρήτη).

Η BLUE STAR FERRIES, διαθέτοντας ένα σύγχρονο στόλο, κατανοεί απολύτως την έννοια του άνετου και ευχάριστου ταξιδιού. Οι διακοπές σας ξεκινούν μόλις επιβιβαστείτε στα πλοία της, καθώς συνδυάζουν την άνεση με την κομψότητα και την αξιοπιστία με την υπευθυνότητα. Στα πλοία της θα απολαύσετε όλες τις ανέσεις.

BLUE STAR FERRIES built and took delivery in 2000 of three brand new, ultramodern very fast vessels BLUE STAR 1, BLUE STAR 2 and BLUE STAR ITHAKI. In the process of its continuous development, in 2002 it took delivery of two brand new ultramodern very fast vessels: BLUE STAR PAROS and BLUE STAR NAXOS.

On the Greek Domestic Lines BLUE STAR FERRIES operates on:

- Piraeus-Dodecanese route (Kos, Rhodes and Patmos, Leros, Kalymnos, Astypalaia, Nissiros, Tilos, Kastellorizo) with car/passenger ferries BLUE STAR 1, BLUE STAR 2 and DIAGORAS.
- Piraeus-Syros-Tinos-Mykonos with car/passenger ferry BLUE STAR ITHAKI.
- Piraeus-Paros-Naxos-Santorini, Syros-Amorgos-Iraklia-Schinoussa-Koufonissi-Donoussa and Astypalaia with car/passenger ferries BLUE STAR PAROS and BLUE STAR NAXOS.
- Rafina-Andros-Tinos-Mykonos route with car/passenger ferry SUPERFERRY II.
- For the entire summer season BLUE STAR FERRIES operates a new itinerary with F/B DIAGORAS from to Sigri (Lesvos)-Chios-Karlovassi (Samos) - Kalymnos - Kos and Rhodes.
- Starting from April 2010 BLUE STAR FERRIES operates a new itinerary from Piraeus to Chania (Crete).

BLUE STAR FERRIES, is a modern and luxurious fleet and a company that best understands the meaning of a convenient and enjoyable trip. Your holidays begin the moment you step aboard BLUE STAR FERRIES, as they perfectly combine comfort and elegance with responsibility and reliability.

BLUE STAR FERRIES vessels possess the necessary expertise and know very well how to turn every voyage into an unbeatable experience. As you are on board, you can enjoy all the excellent services, which are at your disposal.

Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, τα σύγχρονα πλοία και η συνεχής εξέλιξη είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν μια ηγετική θέση στον Τομέα των Ελληνικών Ακτοπλοϊκών Υπηρεσιών.

High quality services and continuous development are the main characteristics that bring Blue Star Ferries to a leading position in Greek Coastal Services.

Blue Star 1



Μήκος: 176,09μ	Length: 176,09m
Πλάτος: 25,70μ	Width: 25,70m
Μέγιστη Ταχύτητα: 28 κόμβοι	Maximum Speed: 28 knots
Αριθμός Κλινών: 593	Number of berths: 593
Χωρητικότητα Επιβατών: 1802	Passenger Capacity: 1802
Χωρητικότητα Γκαράζ: 850 οχήματα	Garage Capacity: 850 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Self-service/Goody's	Self-service/Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
DVD Club	DVD Club
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Cardio Express Τηλεϊατρική Κάλυψη	Cardio Express Telemedical System
Αναρρωτήριο	Sickbay
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star 2



Μήκος: 176,09μ	Length: 176,09m
Πλάτος: 25,70μ	Width: 25,70m
Μέγιστη Ταχύτητα: 28 κόμβοι	Maximum Speed: 28 knots
Αριθμός Κλινών: 426	Number of berths: 426
Χωρητικότητα Επιβατών: 1890	Passenger Capacity: 1890
Χωρητικότητα Γκαράζ: 850 οχήματα	Garage Capacity: 850 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Self-service/Goody's	Self-service/Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
DVD Club	DVD Club
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Cardio Express Τηλεϊατρική Κάλυψη	Cardio Express Telemedical System
Αναρρωτήριο	Sickbay
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Ithaki



Μήκος: 123,80μ	Length: 123,80m
Πλάτος: 18,90μ	Width: 18,90m
Μέγιστη Ταχύτητα: 24 κόμβοι	Maximum Speed: 24 knots
Χωρητικότητα Επιβατών: 1313	Passenger Capacity: 1313
Χωρητικότητα Γκαράζ: 250 οχήματα	Garage Capacity: 250 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Goody's	Goody's
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
DVD Club	DVD Club
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Cardio Express Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Cardio Express Telemedical System
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Paros - Blue Star Naxos



Μήκος: 124,20μ	Length: 124,20m
Πλάτος: 18,90μ	Width: 18,90m
Μέγιστη Ταχύτητα: 24 κόμβοι	Maximum Speed: 24 knots
Αριθμός Κλινών: 104	Number of berths: 104
Χωρητικότητα Επιβατών: 1474	Passenger Capacity: 1474
Χωρητικότητα Γκαράζ: 240 οχήματα	Garage Capacity: 240 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Goody's	Goody's
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
DVD Club	DVD Club
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Cardio Express Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Cardio Express Telemedical System
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Diagoras



Μήκος: 141,54μ	Length: 141,54m
Πλάτος: 23μ	Width: 23m
Μέγιστη Ταχύτητα: 22 κόμβοι	Maximum speed: 22 knots
Αριθμός Κλινών: 424	Number of berths: 424
Χωρητικότητα Επιβατών: 1468	Passenger Capacity: 1468
Χωρητικότητα Γκαράζ: 270 οχήματα	Garage Capacity: 270 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Bar Καταστρώματος Flocafé	Open deck bar Flocafé
Self-service / Goody's	Self-service / Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
DVD Club	DVD club
Πολυθρόνα Μασάζ	Massage chair
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Cardio Express Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Cardio Express Telemedical System
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Superferry II



Μήκος: 121,70μ	Length: 121,70m
Πλάτος: 19,20μ	Width: 19,20m
Μέγιστη Ταχύτητα: 19,50 κόμβοι	Maximum Speed: 19,50 knots
Αριθμός Κλινών: 70	Number of berths: 70
Χωρητικότητα Επιβατών: 1530	Passenger Capacity: 1530
Χωρητικότητα Γκαράζ: 220 οχήματα	Garage Capacity: 220 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Πολυθρόνα Μασάζ	Massage chair
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Cardio Express Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Cardio Express Telemedical System
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Horizon



Μήκος: 187,13μ	Length: 187,13m
Πλάτος: 27μ	Width: 27m
Μέγιστη Ταχύτητα: 23 κόμβοι	Maximum Speed: 23 knots
Αριθμός Κλινών: 532	Number of berths: 532
Χωρητικότητα Επιβατών: 1505	Passenger Capacity: 1505
Χωρητικότητα Γκαράζ: 900 οχήματα	Garage Capacity: 900 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Bars	Indoor bars
Bar Καταστρώματος	Open deck bar
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Εστιατόριο self-service	Self-Service restaurant
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
DVD Club	DVD Club
Πολυθρόνα Μασάζ	Massage Chair
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Πισίνα	Swimming Pool
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Cardio Express Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Cardio Express Telemedical System
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Ferries

bluestarferries.com

A member of Attica Group

Απολαύστε πραγματική άνεση
στην καλύτερη τιμή



THE STUDIOCITE

Πάτρα – Ηγουμενίτσα – Ανκόνα
Πάτρα – Ηγουμενίτσα – Κέρκυρα* – Μπάρι
NEO! Πειραιάς – Ηράκλειο

* Το δρομολόγιο μέσω Κέρκυρας πραγματοποιείται ορισμένες ημερομηνίες την καλοκαιρινή περίοδο.

Ισχύουν ειδικοί όροι για τις προσφορές.

Για πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις,
επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή με
τα γραφεία της Superfast Ferries:
Αθήνα: 210 89 19 130, Θεσσαλονίκη: 2310 560 700,
Ηράκλειο: 2810 347 180.



ΕΛΛΑΔΑ – ΑΝΚΟΝΑ

50%

καλοκαιρινή έκπτωση

Η προσφορά ισχύει για ταξίδι απλής
μετάβασης ή μετ' επιστροφής έως τις
30 Σεπτεμβρίου 2010.

ΠΕΙΡΑΙΑΣ – ΗΡΑΚΛΕΙΟ

Εισιτήρια από **€19**

NEO! **PURE**

Η Superfast Ferries είναι η πρώτη
ναυτιλιακή στον κόσμο με καμπίνες PURE.
Οι καμπίνες αυτές είναι διαθέσιμες
στα πλοία Superfast VI και Superfast XI
και έχουν ένα ειδικά σχεδιασμένο
σύστημα καθαρισμού του αέρα και των
επιφανειών για να αναπνέετε ευκολότερα
και να ξυπνάτε πιο ανανεωμένοι.
Ταξιδέψτε μαζί μας και απολαύστε τον
καλύτερο ύπνο που έχετε κάνει εδώ
και πολύ καιρό. Περισσότερες πληροφορίες
στο www.superfast.com



 **SUPERFAST FERRIES®**

superfast.com

Μέλος της **Attica**
Group